

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et de la Langue Française

**MEMOIRE**  
**EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE**  
**MASTER ACADEMIQUE**

**Domaine** : Langues et littératures étrangères  
française

**Filière** : Langue

**Spécialité** : Didactique et langues appliquées

**Elaboré par**      **Dirigé par**

**Nom et Prénom**  
ABDAOUI Manel  
SEBTI Nedjwa

**Nom et Prénom**  
AISSAOUI Sabrina

*Intitulé*

**L'impact des politiques linguistiques familiales  
sur l'apprentissage du FLE en Algérie : cas de  
quelques familles à Guelma**

Soutenu le : 07 / 07 / 2019

Devant le Jury composé de :

**Nom et Prénom**      **Grade**

M., Mme Bentayeb Razika    Enseignante Univ. de 08 mai 1945    Président  
M., Mme Aissaoui Sabrina    Enseignante    Univ. de 08 mai 1945    Encadreur  
M., Mme Ameer Adila    Enseignante    Univ. de 08 mai 1945    Examineur

**Année universitaire : 2018/2019**

*Nous tenons à remercier premièrement notre directrice de recherche Madame Aissaoui Sabrina d'avoir accepté d'encadrer notre travail de recherche, de nous diriger et de nous écouter, et aussi pour l'aide qu'elle nous a apporté tout au long de l'année, pour sa patience, nous la remercions sincèrement.*

*Nous remercions ainsi les membres de jury d'avoir accepté d'évaluer notre travail.*

*Nous adressons nos vifs remerciements à nos chers parents à leurs tendres encouragements et leurs grands sacrifices, ils ont pu créer le climat affectueux et propice à la poursuite de nos études, pour l'amour et le soutien moral et matériel qu'ils nous apportent tout au long de la réalisation de ce travail.*

*Nous remercions infiniment nos interviewés qui ont participé à notre enquête.*

*Enfin nous remercions toutes les personnes ; nos deux familles, nos amis, et tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce travail.*

# DEDICACE

DIEU TOUT PUISSANT MERCI D'ETRE TOUJOURS AU PRES DE MOI

*Je dédie ce travail*

**A mon cher père**

*Qui as su m'inculquer le sens de la responsabilité, de la confiance en soi face aux difficultés de la vie, je ferai toujours mon mieux pour rester ta fierté, que Dieu le tout puissant te préserve et te protège de tout mal.*

**A ma très chère mère**

*Qui m'a jamais cessé de reformuler des prières à mon égard, quoi je fasse ou que je dise, je ne serai point te remercier, ta présence à mes côtés a toujours été ma source de force, que Dieu te garde pour moi inshallah.*

*A ceux qui ont gravé les plus beaux souvenirs d'enfance dans ma mémoire, à ceux avec qui j'ai grandi, j'ai espéré et j'ai souri, à notre futur médecin, à mon frère*

**Ahmed et ma petite sœurChahd**

*A ma grand-mère chérieDawiaqui m'a accompagné par ses prières, que Dieu te garde pour nous.*

**A mes chers oncles : Amar et khaled**

**A mes belles tentes : Zahra,Houria,AmeletHaneneet leurs enfants**

**A la charmante épouse de mon oncle, Meriem**

*A la personne qui m'a donné force lors de mes faiblesses, et qui m'a entouré de son amour, qui m'a soutenu moralement et qui m'a encouragé même dans les moments les plus difficile, à mon cher fiancé Samir,que te garde pour moi inshallah*

*A celles avec qui j'ai partagé pleurs et joies, avec qui j'ai vécu l'amitié et l'amour, à mes chères amiesYesmine, Rania,Zahra, Wissem,Hadia,*

**Meriem,Jiji,Asma,Manel, Amina,**

*A tous mes cousins et cousines surtout la plus belle Bouchra, à mes petits anges :*

**Assil, Jad, et Raid**

*A toute ma belle-famille : ma belle-mère, mon beau-père, mes belles sœurs : Ilhem,*

**Lilia et la petite Soumia**

**A toute la famille Abdaoui**

*A ma chère amie, copine, binôme et sœur que la vie m'a offerte : Zizou Pour tous les beaux souvenirs qu'on a partagé ensemble.*

# *DEDICACE*

*Je dédie ce travail*

*A ma chère mère*

*Qui a souffert sans me laisser souffrir, qui n'a jamais dit non à mes exigences et qui n'a épargné aucun effort pour me rendre heureuse, merci d'être toujours à côté de moi ton affection me couvre et ta bienveillance me guide.*

*A mon cher père*

*Mon précieux offre du dieu, qui doit ma vie, ma réussite et tout mon respect, puisse Dieu, le tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et bonheur.*

*A mon cher frère **Amine** qui n'a pas cessé de me conseiller, encourager et soutenir tout au long de mes études.*

*A mon adorable petite sœur **Nour** qui sait toujours comment créer la joie et le bonheur pour toute la famille*

*A celles avec lesquelles j'ai vécu des moments inoubliables et des beaux vieux temps plein de joie et amour, toutes mes chères amies **Amira, Manel, Amina, Hadia, Meriem, Jiji, Boutheina.***

*A mes oncles, mes tantes, mes cousins et mes cousines merci pour leurs amours et leurs encouragements*

*Sans oublier ma chère amie, ma sœur, mon binôme et ma moitié **Manel** pour son soutien moral, sa patience et ses moments d'amour et joie passés avec moi*

*A tous ceux que j'aime*

*Merci*

## **Table des manières :**

**Résumé .....06**

**Introduction générale .....08**

### **Première partie : cadrage théorique**

#### **Chapitre 01 : la situation sociolinguistique en Algérie**

Introduction partielle.....13

1\_ les langues en présence en Algérie .....13

1.1\_la langue arabe .....14

1.1.1\_l'arabe classique.....14

1.1.2\_l'arabe dialectale .....15

1.2\_ le berbère.....15

1.3\_ le français .....16

1.4\_l'anglais.....18

Conclusion partielle .....18

#### **Chapitre 02 : la politique linguistique en Algérie**

Introduction partielle.....20

1\_la politique linguistique en Algérie.....20

1.1\_la politique linguistique.....20

1.2\_l'arabisation.....21

1.3\_la francophonie.....21

2\_la politique linguistique familiale .....22

2.1\_la politique linguistique familiale : quelles stratégies ?.....23

2.2\_la femme : chef de politique linguistique familiale .....23

3\_la planification linguistique.....24

3.1\_sur le plan linguistique et politico-administratif .....24

3.2\_sur le plan politique ou administratif .....24

3.3\_sur le plan linguistique .....24

4\_l'aménagement linguistique .....25

5_la diglossie .....	26
Conclusion partielle .....	26
<b>Deuxième partie : cadrage méthodologique</b>	
<b>Chapitre 01 : méthodologie et description de corpus</b>	
Introduction partielle.....	29
1_Eléments de l'enquête .....	29
1.1_la collecte des données.....	29
1.2_présentation de l'entretien .....	30
1.3_présentation des enquêtés.....	32
1.3.1_les enseignants interviewés .....	32
1.3.2_les parents interviewés .....	33
2_déroulement de l'enquête .....	35
3_la transcription .....	35
4_difficultés rencontrées sur le terrain.....	36
<b>Chapitre 02 : analyse des résultats</b>	
Analyse et interprétation .....	39
1_les langues parlées au sein de la famille. ....	39
2_la place du français en Algérie.....	40
3_le rôle de la famille dans l'apprentissage de la langue française .....	43
4_les stratégies proposées par les interviewés.....	46
Conclusion partielle .....	50
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>52</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>54</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>58</b>

## Résumé :

Les parents jouent un rôle fondamental dans l'acquisition de la langue française en Algérie, cette langue est considérée comme la première langue étrangère, elle occupe une place très importante dans notre société.

Nous avons essayé à travers ce travail de connaître les politiques linguistiques familiales abordées dans le milieu familial algérien, ce sont des stratégies que les parents utilisent pour améliorer le niveau de leurs enfants en français.

## ملخص :

يلعب الأولياء دوراً أساسياً في اكتساب اللغة الفرنسية في الجزائر، تعتبر اللغة الفرنسية اللغة الأجنبية الأولى حيث تحتل مكانة مهمة في مجتمعنا.

من خلال هذا البحث نريد أن نعرف السياسات اللغوية العائلية الموجودة في الوسط العائلي حيث تعتبر كاستراتيجيات مستعملة من قبل الأولياء لتحسين مستوى أبنائهم في اللغة الفرنسية.

## Abstract :

Parents Play a fondamentale role in the acquisition of french language in Algéria. This language is considered as the first foreign language. It occupies a very important place in our society.

Through this research we want to know the familial political linguistics given in algerian family environment are strategies that parents use to improve the level of their children in french.

# **Introduction**

## **générale**



L'Algérie se caractérise par une richesse linguistique, cette variété sociolinguistique la rend un véritable champ de recherche.

L'arabe dialectal est considérée comme une langue maternelle, majoritaire et la plus utilisée dans la vie quotidienne, mais l'arabe classique est la langue d'officialité qui est exclusivement apprise et utilisée dans des contextes formels particuliers, tandis qu'elle n'est pas pratiquée quotidiennement. Sans oublier que l'Algérie a vécu une période de colonisation française ce qui permet au français d'occuper une place cruciale. Cette langue est devenue utilisable même dans les discours explicites et quotidiens au sein de la famille ; cette dernière est considérée comme l'espace vif d'acquisition d'une langue. Elle est comme l'affirme Christine Deprez : « *le lieu privilégié de la transmission des langues aux enfants* »<sup>1</sup> donc la famille est le lieu où l'enfant acquiert les différentes pratiques langagières que les parents utilisent pour communiquer.

Dans notre recherche, nous nous intéressons à montrer l'influence des politiques linguistiques familiales sur l'apprentissage du français comme une langue étrangère et tirer l'impact de choix de langues utilisées au milieu de la famille.

A travers notre expérience que nous avons vécue en troisième année licence qui consiste à un stage de fin d'étude, auprès des élèves de deuxième année moyenne où nous avons remarqué qu'il y a certains élèves qui ont un lexique riche en français ce qui nous a motivée à aborder ce sujet de recherche qui traite un phénomène sociolinguistique très important.

En effet, l'enfant peut apprendre une langue étrangère non seulement dans le cadre de l'enseignement/apprentissage de l'école ; dans sa classe avec son enseignant mais aussi il peut l'apprendre dans sa vie quotidienne au sein de la famille, d'ailleurs plusieurs parents utilisent souvent différentes stratégies avec leurs enfants dans des situations diverses, pas seulement à la maison mais également dans différents endroits, ces stratégies peuvent être définies comme des politiques linguistiques

---

<sup>1</sup>Deprez, Christine, Les enfants bilingues : langues et familles, Paris, Didier, 1994, p35.

familiales que les parents utilisent pour faire acquérir à leurs enfants une langue étrangère.

Notre recherche consiste à découvrir ces stratégies et leur impact sur l'apprentissage des enfants, donc notre problématique sera formulée de cette manière ; comment ces politiques linguistiques familiales peuvent influencer sur l'apprentissage du FLE ? Quelles sont les stratégies adoptées par les familles algériennes pour améliorer le niveau de leurs enfants ?

A partir des questions précédentes nous allons proposer deux hypothèses qui peuvent être une réponse à notre problématique :

- Les politiques linguistiques adoptées par les familles constitueraient un facteur primordial d'acquisition de la langue française chez les enfants.
- Les parents jouent un rôle primordial dans l'apprentissage de leurs enfants, ils peuvent les aider à acquérir une langue étrangère.

L'objectif essentiel de notre recherche est de découvrir les différentes stratégies utilisées par les parents et de voir l'impact du milieu familial sur la réussite des enfants afin d'améliorer leurs niveau en langue française.

Notre thème de recherche traite un sujet dans le domaine de socio-didactique ; la sociolinguistique car c'est un sujet qui étudie un phénomène qui se trouve au sein de la société et plus particulièrement dans la famille et didactique parce qu'il s'inscrit dans le domaine de l'apprentissage des langues.

Nous allons également utiliser une méthode descriptive/analytique dans laquelle nous allons enquêter auprès des parents et les enseignants de lycée dans plusieurs établissements : Mahmoud Ben Mahmoud, Les Frères Ben Souileh, Alkharizmi, Ben Teboula Aïssa et Haddadi Mouhame.

Nous allons nous baser dans notre enquête sur des entretiens oraux qui seront réalisés avec ces parents et ces enseignants.

L'organisation de notre travail sera également divisée en deux parties, la première partie contient deux chapitres qui ont pour objet de toucher les différents points relatifs à notre sujet.

Le premier chapitre sera consacré pour montrer un aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie ainsi les langues existantes dans notre terrain : l'arabe dialectal et classique, le berbère et ses variétés, le français et l'anglais.

Dans le deuxième chapitre, nous essayerons de donner quelques définitions des éléments théoriques qui concernent notre thème de recherche : la politique linguistique en Algérie, la politique linguistique familiale, la planification linguistique, l'aménagement linguistique et la diglossie.

La deuxième partie contient aussi deux chapitres ; dans le premier chapitre nous avons décrit notre enquête et présenté les étapes suivies dans notre recherche et un deuxième chapitre qui a pour objet d'analyser les déclarations des enquêtés afin d'avoir l'impact des politiques linguistiques familiales sur l'apprentissage du FLE.

**Partie I :**

**Cadragethéorique**

# **Chapitre01 :**

**La situation sociolinguistique  
en Algérie.**

## **Introduction partielle :**

Notre investigation est basée sur une étude sociolinguistique qui englobe à la fois les représentations sociolinguistiques et l'analyse des différentes fonctions sociales d'une société comme l'affirme Boyer : « *La sociolinguistique est inséparablement une linguistique des usages sociaux de la/des langue(s) et des représentations de cette/ces langue(s) et de ses/leurs usages sociaux, qui repère à la fois consensus et conflits et tente donc d'analyser des dynamiques linguistiques et sociales* »<sup>2</sup>.

Après le choix de notre thème et l'énonciation de problématique et des hypothèses, nous avons pensé à évoquer la situation sociolinguistique en Algérie.

Comme notre sujet de recherche traite les politiques linguistiques familiales et les pratiques langagières utilisées par la famille algérienne, donc nous sommes obligé tout d'abord de parler de la réalité de plurilinguisme qui existe dans notre territoire, en abordant les diverses langues qui se trouvent en Algérie. Alors dans ce chapitre nous allons présenter la variété de langues existées dans ce pays.

### **1\_ Les langues en présence en Algérie :**

L'Algérie est un pays plurilingue parce qu'il est connu par sa richesse linguistique et sa variation de langues ; ses locuteurs utilisent plusieurs langues dans des situations de communication différentes, selon Taleb Ibrahim. K : « *le paysage linguistique de l'Algérie produit de son histoire et de sa géographie, est caractérisé par la coexistence de plusieurs variétés langagières du substrat berbère aux différentes langues étrangères qui l'ont plus au moins marquée en passant par la langue arabe, vecteur de l'islamisation et de l'arabisation de l'Afrique du Nord. Dynamique dans les pratiques et les conduites des locuteurs qui adaptent la diversité à leurs besoins expressifs* »<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup>Boyer, H. (1990) *Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques*, Langue française n° 85, p. 104.

<sup>3</sup>Taleb Ibrahim. KH, 2004, « *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues* », L'Année du Maghreb [En ligne] I, mis en ligne le 08 juillet 2010, URL : <https://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>, Consulté le 25 mai 2019.

En effet la situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de six langues et plus, citant les trois langues principaux qui existent : la langue arabe classique et dialectal, le berbère et ses variétés et la langue française.

Cette variété linguistique est liée particulièrement aux plusieurs facteurs et raisons historique, c'est à cause de différents colonisations, l'Algérie connaît aujourd'hui ce phénomène de plurilinguisme.

### **1.1\_La langue arabe :**

La langue arabe est imposée par l'Etat à l'utiliser obligatoirement dans tous les domaines car elle est considérée comme une langue officielle en Algérie depuis l'indépendance, elle se compose de l'arabe classique et l'arabe dialectale.

#### **1.1.1\_ l'arabe classique :**

L'arabe classique ou « *institutionnel* », il connu aussi par plusieurs appellations comme l'affirme IbtissemChachou : « *l'arabe institutionnel est dit aussi « littéraire », « moderne », « littéral », « standard », « coranique », « classique » et « scolaire ».* Il occupe le statut de la langue nationale et officielle de la République algérienne »<sup>4</sup>. Il est considérée comme une langue officielle en Algérie depuis son indépendance qui présente également sa personnalité et son identité nationale, et malgré qu'elle a un statut fort dans tout le pays, elle reste une langue d'officialité pour la plupart des algériens.

En outre le peuple algérien n'utilise pas cette langue dans la vie quotidienne et dans les situations informelles, elle est employée dans les administrations, les établissements scolaires et dans les contextes formels.

Ajoutant à cela qu'elle la langue qui montre l'identité arabo-islamique de l'Algérie, autant qu'une langue du coran, selon G.Grand-guillaume : « *Elle est la langue de la prière, des rituels et dans sa forme écrites s'exprime toute la tradition religieuse et ses annexes (corans, commentaires, ouvrages de grammaire, de syntaxe, d'éloquence).* Dans la suite des siècles, elle a été la seule langue du savoir, de

---

<sup>4</sup>ChachouIbtissem (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. Paris : L' Harmatton, P. 71.

*la littérature, mais aussi de la poésie savante (pour la distinguer de la poésie populaire). Le fait qu'elle soit soustraite à l'usage quotidien lui a conservé une place relative, jusqu'à son introduction récente dans les usages laïques du monde. Elle conserve jusqu'à nos jours une relation forte à l'islam »*<sup>5</sup>

C'est une langue qui présente la culture et la religion algérienne.

### **1.1.2\_ l'arabe dialectale :**

L'arabe dialectale, l'arabe algérien ou encore « darja », cette langue et ses variétés est apparue en Algérie à cause de différentes premières tribus de l'Espagnol, de l'Italien, du Turc et du français, elle englobe toutes sortes de langues qui existent sur le territoire ; l'arabe classique, le français et le berbère.

Elle est la langue maternelle des algériens qu'ils utilisent dans leurs échanges quotidiens et les différentes situations de communications entre eux par exemple dans la maison, la rue, les médias et même dans l'école et des institutions de l'Etat mais jamais dans des situations formelles. Elle est comme le souligne

*K.Taleb Ibrahim : « ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des Algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée ; par leur étonnante vitalité, les parlers algériens témoignent d'une formidable résistance face à la stigmatisation et au rejet que véhiculent à leur égard les normes culturelles dominantes »*<sup>6</sup>

Il y a une grande différence entre l'arabe classique et l'arabe dialectale, ce dernier possède des caractères spécifiques en vocabulaire, syntaxe et prononciation.

### **1.2\_ Le berbère :**

Les langues berbères appelées ainsi « Tamazight » ; c'est un ensemble de langues issues du berbère ancien. Le berbère est une langue pratiquée généralement par les magrébins au nord d'Afrique, elle est comme l'indique K.Taleb Ibrahim : « Elle (la sphère berbérophone) est constituée par les dialectes berbères actuels, prolongement

---

<sup>5</sup>GRANDGUILLAUME, Gilbert (1983). *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Paris, Maisonneuve et Larose, P. 26.

<sup>6</sup>Khaoula Taleb Ibrahim (2004). *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues*, Algérie, P. 207-218.



*des plus anciennes variétés comme dans le Maghreb, ou plutôt dans l'aire berbérophone qui s'étend en Afrique au Maroc et de l'Algérie au Niger »<sup>7</sup>*

Ainsi, cette langue était employée en Algérie et beaucoup plus en Kabylie comme une langue dialectale, car elle a perdu sans statut d'officialité pendant la colonisation française, mais dès l'indépendance plusieurs manifestations sont organisées pour restaurer le Tamazigh comme une langue nationale et officielle selon Morsly.D : « *Tamazight, langue nationale et officielle, ce slogan qui était déjà exprimé lors des manifestations du printemps berbère, s'était un peu éclipsé. Il réapparaît avec insistance en 1995, pendant la grève du cartable et plus précisément encore en 1996, quand il est question de la révision de la constitution* »<sup>8</sup>

Quelques années plus tard le berbère est devenu une deuxième langue nationale ; on peut la trouver dans plusieurs domaines, elle est dans les chaînes télévisées, la radio, le théâtre ou encore à l'école et à l'université.

En effet le berbère contient plusieurs variétés linguistiques classées selon les régions ; il y a :

- Le Chaoui (Tachaouit), cette langue est employée par presque 2,5 million algériens ; par les chaouis et les populations des Aurès.
- Le Kabyle (Takbaylit), c'est une langue parlée par 5 millions algériens, elle est plus utilisée dans les wilayas kabyles (Tizi-Ouzou, Bejaia,...)
- Le Targui, cette langue est parlée par les habitants de Sahara et ainsi les Touaregs
- Le Mozabite (Tamzabt), c'est une langue parlée par environ 200 000 algériens, par les habitants de Mzab au sud et plus particulièrement la ville de Ghardaïa.

### **1.3\_le français :**

L'Algérie est considérée comme le deuxième pays francophone dans le monde car la France a occupé l'Algérie pendant plus d'un siècle et demi et à partir de cette époque de colonisation française l'Algérie est devenu un département français. Du

---

<sup>7</sup>Khaoula Taleb Ibrahim (2004).L'Algérie : coexistence et concurrence des langues, Algérie, P. 207-218.

<sup>8</sup>Morsly. D. (1997), « Tamazight langue nationale ? » dans Laroussi F. (1997), Plurilinguisme et identités au Magreb, Rouen, PUR, P.38.

coup à cause de cette longue période d'occupation, la France a laissé un grand héritage culturel dont la langue française fait partie.

La langue française a été imposée en Algérie autant qu'une langue officielle par le gouvernement français dans les administrations algérienne durant la période de colonisation au-delà le colon français a enseigné la langue française aux algériens en tant qu'une langue maternelle en utilisant les mêmes programmes et également les mêmes méthodes et stratégies que celles étaient appliquées dans les établissements scolaires français ; comme le confirme le grand anthropologue arabisant Grand guillaume Gilbert : « *La langue française a été introduite par la colonisation. si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, perspective d'une Algérie française* »<sup>9</sup>

Du fait la langue française a connu une place cruciale dans la société algérienne, de même qu'elle était réputée comme une langue première pour communiquer et transmettre des informations et des savoirs.

Après l'indépendance, l'Algérie a commencé de mettre dehors la langue française de même que l'objectif premier du gouvernement algérien était la récupération de la place perdue de la langue arabe pendant la période de colonisation française et le champ linguistique algérien a commencé de réutiliser l'arabe notamment dans les textes officiels du pays, dans ce cas les autorités algériennes ont employé la politique d'arabisation., selon cette notion qui affirme que la langue arabe est une langue nationale et officielle et le français en tant qu'une langue étrangère ou seconde de ce fait plusieurs programmes ont été organisés et appliqués dans les différents domaines pour éliminer le français ; principalement dans les établissement scolaire, les discussions et les écrits officielles et les institutions administratives...

Cependant la langue française est également présente au sein du territoire algérien, elle est fortement omniprésente dans la vie quotidienne des algériens ; citant par exemple le domaine professionnel dans l'enseignement supérieur des chercheurs (médecine, pharmacie, chirurgie dentaire, architecture, école vétérinaire,

---

<sup>9</sup>GRANGUILLAUME, G : Langues et représentations identitaires en Algérie, p.23.

polytechnique, etc.), dans les pratiques linguistiques des algériens et leur environnement (dans la rue à la maison...) ou finalement dans les médias (le journal, la télévision et la radio...)

#### **1.4\_L'anglais :**

La langue anglaise prend une place très importante en Algérie, c'est une langue internationale reconnue dans tout le monde autant qu'une langue des recherches scientifiques et techniques.

Elle est considérée comme une deuxième langue étrangère en Algérie enseigné dans le cycle moyen et au lycée comme le montre Ibtissem Chachou : « *L'anglais continue d'être enseigné en première année du cycle de l'enseignement moyen en tant qu'une seconde langue étrangère, et ce jusqu'au lycée* ». <sup>10</sup>

Aujourd'hui cette langue est devenue très utilisée par le jeune à cause de la nouvelle technologie, les masses médias et les réseaux sociaux.

#### **Conclusion partielle :**

Pour conclure on peut dire que dans ce chapitre, nous avons parlé d'une manière générale de la situation sociolinguistique en Algérie où nous avons présenté également les différentes langues existantes avec leurs usages.

Nous avons évoqué la langue arabe et ses variétés, le berbère et ses variétés et les langues étrangères ; la langue française et la langue anglaise, et par conséquent nous avons tiré finalement que l'Algérie est un pays plurilingue qui contient plusieurs langues.

Dans le chapitre suivant nous allons évoquer la politique linguistique en Algérie, la politique linguistique familiale et quelques autres notions théoriques qui renforcent notre recherche.

---

<sup>10</sup>ChachouIbtissem (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. Paris : L' Harmatton, P.116.

# **Chapitre 02 :**

La politique linguistique en  
Algérie

## **Introduction partielle :**

Dans notre pays, l'apprentissage du FLE à une grande importance parce que le français est une langue très usitée dans plusieurs secteurs et filières universitaires cependant l'enfant trouve beaucoup de difficultés lors de son acquisition surtout dans le milieu familial.

Dans ce chapitre, nous allons aborder la politique linguistique en Algérie, en plus nous voulons détailler quelques concepts clés qui nous aident à renforcer notre travail ; nous nous intéressons aussi à définir les politiques linguistiques familiales et avoir leurs rapports avec le parcours scolaire des enfants afin d'acquérir la langue française.

## **1\_la politique linguistique en Algérie :**

### **1.1\_la politique linguistique :**

La politique linguistique se définit dans le dictionnaire de didactique par : « *l'ensemble des choix d'un état en matière de langue et de culture...Indépendamment des processus décisionnels des situations (sociolinguistiques, sociopolitiques, socio-économiques et socioculturelles) et sur une approche prospective de leur évolution* »<sup>11</sup>

La politique linguistique est toute politique menée par un état en rapport avec toutes les langues existantes dans le territoire, elle est le choix d'une langue par rapport à toutes les conditions et les situations sociolinguistiques et socioculturelles, elle existe presque dans tous les pays du monde et elle peut être déclarée ou non.

Quand on parle de politique linguistique, on pense directement à l'Algérie qui présente une source complexe à découvrir parce qu'elle est constituée de plusieurs langues qui s'entrecroisent l'une à l'autre, comme le français par exemple qui s'est installé depuis 1830, l'arabe dialectal, l'arabe classique, la langue berbère ou

---

<sup>11</sup>CUQ. J-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, Paris, 2003, pp.196

tamazigh, et la langue française qu'elle existe souvent dans des plusieurs administrations et dans les facultés même des matières scientifiques.

L'Algérie est connue par une situation sociolinguistique très riche qui fait d'elle une zone de recherche favorable dont la politique linguistique d'arabisation acquiert l'espace algérien qui nous incite à chercher de la place du français dans cette politique.

## **1.2\_L'arabisation :**

Le terme d'arabisation peut être défini selon (IBRAHIMI K.T :1995)comme : « *l'arabisation est devenu synonyme de ressourcement, de retour à l'authenticité, de récupération des attributs de l'identité arabe qui ne peut se réaliser que par la restauration de l'arabe est une récupération de la dignité bafouée par les colonisateurs et condition élémentaire pour se réconcilier avec soi-même* »<sup>12</sup>

L'arabisation en court terme constitue la définition de la personnalité arabe et affirmation de l'algérianité, elle vient pour assurer la place de l'arabe dans l'Algérie et qu'elle a un statut remarquable dans la vie quotidienne et dans la culture des algériens.

Cette politique d'arabisation vient également après l'indépendance pour diffuser la langue arabe dans tous les domaines, ainsi elle est la confirmation de l'identité arabo-musulmane comme le montre BENRABEH M. « *la langue arabe et l'islam sont Inséparables...l'arabe a sa place à part par le fait qu'elle est la langue du Coran et du prophète* »<sup>13</sup>

## **1.3\_La francophonie :**

On remarque toujours qu'il y a des familles algériennes qui ont des parents en France ou même des parents qui ont des nationalités françaises, de ce fait on peut dire que : « *le français est extrêmement répandu : avec près de 16 millions de locuteurs (47 % de la population), l'Algérie est le deuxième plus grand pays francophone au monde après la France* »<sup>14</sup>

---

<sup>12</sup>IBRAHIMI K.T., Les Algériens et leur(s) langue(s), El Hikma, Alger, 1995, P.186

<sup>13</sup>BENRABEH M., Langue et pouvoir en Algérie, éd Ségur, Paris, 1999, P.156.

<sup>14</sup>-fr.wikipedia.org/wiki/Algérie

C'est vrai que le français est la langue du colonisateur cependant il est impossible de nier la vérité et dire qu'elle n'a pas une place dans notre société algérienne, au contraire elle occupe une situation primordiale dans notre vie, on peut la considérer comme la langue de civilisation et d'ouverture à la modernité, elle est le grand pays francophone en comparaison des autres pays arabes.

Aujourd'hui, la langue française est plus pratiquée dans plusieurs secteurs ; elle présente partout dans les universités, les programmes télévisés, la presse et même dans le langage quotidien.

Pour conclure, on peut constater qu'il existe réellement de francophonie en Algérie, une réalité qu'on ne peut pas l'abandonner et que la moitié des algériens sont des francophones, ainsi la langue française existe dans presque toutes les administrations et même dans leurs vies quotidiennes en générale.

## **2\_la politique linguistique familiale :**

Jean Louis Calvet tente de définir la politique linguistique familiale comme étant des choix conscients sur les langues. Une politique d'un état est appliquée afin de gérer la pluralité linguistique de ce pays. Bien que cette politique linguistique soit appliquée à grande envergure dans la société, elle ne peut nulle part dépasser les frontières de la famille si elle n'accepte pas. Ceci est vrai au moment où on sache que la famille est protégée par une politique linguistique réduite appelée « *politique linguistique familiale* »<sup>15</sup>

La politique linguistique familiale est premièrement constituée comme un contrat entre les parents et leurs enfants pour que le bilinguisme soit présent dans la famille.

C'est un nouveau terme en sociolinguistique et une notion qui a été utilisée dans des différents contextes surtout dans les populations immigrants où les parents organisent leurs langues dans les discours ordinaires par les individus qui composent la famille.

---

<sup>15</sup>Calvet, L-J. (2002). Le marché linguistique aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation. Paris. Plon

## **2.1\_la politique linguistique familiale : quelles stratégies ?**

Il est rare comme même de parler de politique dans une famille, mais Christine Hélot (2007:62) choisit le mot « *stratégie* » pour tirer le sens exact du mot, parce que le terme « *politique* » est relié aux pratiques langagières, vu que le premier terme est attaché beaucoup plus à l'apprentissage des langues. <sup>16</sup>

Quand on parle de politique linguistique familiale, on pense à une stratégie qui s'emploie par des familles pour qu'une nouvelle langue soit présente dans leurs discours quotidiens, à la manière dont les parents utilisent spontanément ou volontairement pour transmettre une langue différente celle de sa langue maternelle, c'est ce que Christine Hélot (2007 :62) confirme que «[...] *même quand il y a tous les ingrédients dans une famille pour que le bilinguisme de l'enfant deviennent possible, le bilinguisme de l'enfant n'est pas assuré d'avance. Cela exige une stratégie, du courage et du travail* » <sup>17</sup>

Donc on peut dire qu'une langue n'est pas prise en compte sans avoir un grand effort de la part des familles, c'est à dire des parents et des enfants en parallèle dans leurs communications ou encore dans l'éducation en générale.

## **2.2\_la femme : chef de politique linguistique familiale :**

La famille comme l'affirme Christine Deprez (1994 : 35), « *le lieu privilégié de la transmission des langues aux enfants* »<sup>18</sup>. Où l'enfant peut prendre toute la liberté pour acquérir une nouvelle langue différente celle de ses parents dont il va devenir l'acteur principal de son apprentissage, sans oublier aussi que la femme occupe une place prépondérante dans la famille, elle a un rôle utile pour le choix de l'école de ses enfants et qu'elle est la seule qui peut prendre la décision concernant leurs scolarité. Ajoutant qu'elle les aide à améliorer leurs niveaux dans l'acquisition d'une langue, elle est le noyau de la famille qui ne peut rien la remplacer.

---

<sup>16</sup>HELOT, Ch. (2007). Du plurilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école, Paris, L'Harmattan

<sup>17</sup>HELOT, Ch. (2007). Du plurilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école, Paris, L'Harmattan

<sup>18</sup>Deprez, Christine, Les enfants bilingues : langues et familles, Paris, Didier, 1994, p35.



### **3\_la planification linguistique :**

Pour BOYER.H « *la planification linguistique est la mise en œuvre de la politique linguistique par le passage du politique à l'action* »<sup>19</sup>

En effet, chaque pays a une politique linguistique, cette politique ne peut pas être pratiquée sans qu'il y ait une planification linguistique, c'est-à-dire la mise en action des nouveaux termes, c'est ce qu'on appelle la planification linguistique, elle peut être considérée comme des solutions aux problèmes qui sont relativement liés aux statuts de langues, cette notion a été définie par plusieurs spécialistes, ces définitions ont été effectuées sur trois plans : sur le plan linguistique et politico-administratif, politique ou administratif et linguistique.

#### **3.1\_Sur le plan linguistique et politico-administratif :**

Karam (1974 : 105) définit la planification linguistique comme une « *activité visant à résoudre des problèmes linguistiques, généralement à l'échelle nationale, et axée soit sur la forme, soit sur l'utilisation de la langue, soit sur les deux* ». <sup>20</sup> Elle est aussi définie selon Weinstein (1983 : 55) comme « *une initiative gouvernementale officielle, délibérée, durable et à long terme, visant à changer le statut ou les fonctions d'une langue dans la société, afin de résoudre des problèmes de communication* ». <sup>21</sup>

#### **3.2\_ Sur le plan politique ou administratif :**

Pour Fishman (1974 : 79) l'expression « planification linguistique » se réfère à la « *recherche organisée de solutions aux problèmes linguistiques, principalement au niveau national* ». <sup>22</sup>

#### **3.3\_Sur le plan linguistique :**

Pour Gorman (1973 : 79), l'expression « planification linguistique » signifie : « *les mesures prises pour sélectionner, codifier et, dans certains cas, élaborer les*

---

<sup>19</sup>BOYER.H, Sociolinguistique. Territoires et objets, Delachaux et Niestlé, Paris, 1996, p.23

<sup>20</sup> Karam, F. (1974) "Toward a definition of language planning". In Fishman (ed). *Advances in Language Planning*. The Hague: Mouton, pp. 103-124.

<sup>21</sup>Weinstein, Brian (1983) *The Civic tongue: Political Consequences of Language Choice* New York; Longman MG. 1983.

<sup>22</sup>Fishman, Joshua, (ed), *Advances in Languages Planning: The Hague: (1974) Mouton, 1974.*

*normes orthographiques, grammaticales, lexicales ou sémantiques d'une langue, et pour diffuser le corpus convenu* ». <sup>23</sup>Et selon Haugen (1969 : 701) la planification linguistique « *couvre le travail de normalisation des académies et des comités linguistiques, toutes les formes de ce qu'on appelle généralement la culture linguistique, et toutes les propositions relatives à la réforme ou à l'uniformisation des langues* » <sup>24</sup>.

D'après ces définitions, nous avons constaté que la planification linguistique sert à résoudre le système linguistique dans une société, elle est une activité qui aide à créer de nouvelles langues et normes linguistiques.

#### **4\_L'aménagement linguistique :**

L'aménagement linguistique est considéré comme la régulation de l'usage des langues en particulier et l'avenir de la société en général, elle est relié aussi à l'aspect culturel de l'état, elle pose toujours de plusieurs problèmes concernant l'emploi des langues.

Selon Corbeil (1980) : « *l'aménagement d'une langue doit obéir à trois principes. Le premier concerne la façon dont une langue parvient à s'imposer dans les pratiques linguistiques d'une collectivité à l'échelle nationale; le second a trait à la façon de procéder en vue de constituer le plan d'organisation linguistique d'un État; le troisième vise la mise au point d'une stratégie originale qui permettra le passage de la situation de départ à la situation cible* » <sup>25</sup>.

Le premier principe est relativement lié à l'usage de la langue, alors que le second à un rapport direct avec l'organisation de l'emploi langagier, vu que le troisième consiste à établir une stratégie qui marque l'accès d'une situation initiale à une situation finale.

---

<sup>23</sup>Gorman, T.P. (1973) "Language allocation and language planning in a developing nation", in Rubin and Shuy (eds) *Language Planning: Current Issues and Research*, Washington; Georgetown University Press.

<sup>24</sup>Haugen, E. (1969) "Language planning, theory and practice", in A. Graur (ed), *Actes du Xè Congrès International des Linguistes*. Bucarest 28 août - 2 septembre 1967.

<sup>25</sup>Corbeil, Jean-Claude. 1980. *L'aménagement linguistique du Québec*. Montréal: Guérin.

## **5\_la diglossie :**

Pour Ferguson la diglossie est « *une situation linguistique relativement stable où, en plus de la ou des variétés (linguistiques) acquises en premier, on trouve une variété superposée, divergente et hautement codifiée, souvent plus complexe au niveau grammatical, et qui est le support d'une vaste littérature écrite et prestigieuse. Cette variété est généralement acquise dans le système éducatif et utilisée le plus souvent à l'écrit ou dans des situations formelles du discours. Elle n'est cependant utilisée par aucun groupe de la communauté dans la conversation courante* »<sup>26</sup>.

En Algérie, la langue arabe à deux formes, l'arabe dialectal et l'arabe classique qui considère comme notre langue officielle ajoutant à cela la présence de la langue française qui occupe une place très importante dans notre pays, donc la diglossie se réfère à l'existence de deux ou plusieurs langues dans un seul pays qui sont utilisées dans des situations variées et différents contextes.

### **Conclusion partielle :**

Dans ce chapitre, nous avons traité plusieurs points importants qui servent à enrichir notre travail de recherche, notamment la politique linguistique en Algérie, la politique linguistique familiale et d'autres définitions de concepts clés, ainsi la relation entre le milieu familial et la réussite scolaire des enfants.

Dans la partie suivante nous allons voir l'analyse et la description de notre enquête dans la mesure de renforcer notre partie théorique.

---

<sup>26</sup>Charles A. Ferguson, "Diglossia", in *World* 15, (1959), p. 325-340.

# **Partie II :**

## **Cadrage méthodologique**

# Chapitre

## **01** : méthodologie et

## **description de corpus**

## **Introduction partielle :**

La famille est considérée comme le noyau de la société et le lieu favorable pour que l'enfant puisse assimiler telle ou telle langue où il vient de l'employer dans sa vie quotidienne.

Puisque l'enfant algérien se trouve dans une famille bilingue, nous voulons découvrir dans notre recherche l'impact de ce milieu sur son apprentissage et voir comment les parents peuvent améliorer le niveau de leurs enfants en langue française.

Dans ce chapitre nous allons réaliser une partie pratique qui sert à renforcer notre cadrage théorique, en donnant plus de détails à notre travail. Nous allons établir également une enquête auprès des parents et enseignants pour cerner l'influence de l'entourage familial sur l'apprentissage du FLE, ainsi la place occupée par la langue française et les différentes stratégies suggérées par les enquêtés.

Dans cette partie, nous allons suivre une méthode descriptive/ analytique, en premier lieu nous allons évoquer une description totale des données et en deuxième lieu nous allons aborder une analyse détaillée de ces dernières dans la mesure d'affirmer nos hypothèses.

### **1\_Éléments de l'enquête :**

#### **1.1\_ la collecte des données :**

Dans notre enquête nous nous sommes basé sur une méthode qualitative parce que nous avons fait des entretiens semi-directifs avec des parents et des enseignants ;

#### **L'entretien semi-directif :**

Selon BLANCHET (1985) l'entretien semi-directif : « *un entretien semi-directif est un entretien principalement entre deux personnes, l'interviewer et l'interviewé (il peut être étendu à un groupe) conduit et enregistré par l'interviewer pour favoriser la production d'un discours de l'interviewé sur un thème défini dans le cadre d'une recherche* »<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> BLANCHET A et al : L'Entretien dans les sciences sociales ; Bordas ; Paris ; 1985 ; p. 7.

Ces entretiens sont organisés sous forme de cinq questions aux enseignants et sept questions aux parents afin de trouver des réponses à nos questionnements

Cette enquête se déroule dans plusieurs lycées à Guelma qui sont : Mahmoud Ben Mahmoud, Les Frères Ben Souileh, Alkhawarizmi, Ben Teboula Aïssa et Haddadi Mouhamed, nous avons choisi ces établissements parce qu'ils sont situés dans notre ville, ainsi nous avons varié les établissements dans la mesure d'obtenir plus de résultats.

Nous avons ciblé notre choix sur les enseignants et les parents ; les enseignants de lycée car les élèves à ce cycle ont déjà étudié la langue française pendant 6 ans ou plus, donc là les enseignants peuvent évaluer le niveau des élèves, et pour les parents nous les avons choisis d'une manière aléatoire de notre entourage.

Nous avons organisé notre échantillon avec cinq parents et cinq enseignants, ce sont des interviewés de sexe différents ; pour les parents nous avons fait avec 3 femmes et 2 hommes pour constater le rôle de chacun en cherchant les stratégies et les méthodes qu'ils utilisent à la maison. Ces parents ont de multiples fonctions et leurs âges varient entre 35 ans et 50 ans, il y a par exemple une femme au foyer, deux enseignants de français, une employée à l'administration et une ancienne enseignante. Nous avons fait nos entretiens avec des parents de différentes fonctions pour avoir l'impact de leurs niveaux intellectuels sur l'apprentissage de ses enfants.

## **1.2\_ Présentation de l'entretien :**

Nous avons réalisé des entretiens avec les parents et les enseignants afin que nos résultats soit raffinés et fiables ; le guide d'entretien avec les enseignants se compose de cinq questions qui sont :

Q1 : Quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?

Q2 : Est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français ?

Q3 : Trouvez-vous que le langage familial a un impact sur l'apprentissage du FLE ?

Q4 : Quel est le rôle des parents dans l'apprentissage du FLE ?

Q5 : D'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants en français ?

L'objectif de ces questions est :

- la première question est conçue pour avoir le statut de la langue française en Algérie.
- Avec la deuxième question, nous avons cherché le niveau des élèves en langue française.
- A travers la troisième et quatrième question nous voulions connaître l'impact du milieu familial et le rôle des parents sur l'apprentissage du FLE.
- La cinquième question nous facilite la tâche à dégager les stratégies proposées par les enseignants qui peuvent aider les parents à améliorer le niveau de leurs enfants en français.

Ensuite le guide d'entretien avec les parents se compose de sept questions qui sont :

Q1 : Quelles langues utilisez-vous à la maison ?

Q2 : Que préférez-vous comme première langue pour vos enfants ?

Q3 : Utilisez-vous la langue française avec vos enfants à la maison ?

Q4 : Trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société ?

Q5 : Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis pour leurs enfants ?

Q6 : Pouvez-vous nous citer quelques stratégies ?

Q7 : Est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ces stratégies ?

Nous avons abordé ces questions pour :



- Les trois premières questions nous montrent les pratiques langagières qui existent au sein de familles algériennes.
- La quatrième question sert à tirer la place du français en Algérie, c'est une question qui complète et enrichit la première question destinée aux enseignants, elle est considérée comme un ajout pour renforcer leurs réponses.
- Questions 5, 6 et 7 nous servent à découvrir les stratégies et les méthodes employées par les parents pour faire apprendre le français à leurs enfants.

### 1.3\_Présentation des enquêtés :

#### 1.3.1\_ Les enseignants interviewés :

Le tableau suivant montre les informations personnelles des enseignants interrogés, c'est un tableau récapitulatif qui contient le sexe, l'âge, la durée, le lieu et la date d'entretien de ces interviewés. Pour garder la confiance et l'anonymat avec nos enquêtés, nous avons leurs donner des pseudonymes :

Interviewé	Mme Wissem	Mr Amar	Mme Nadjiba	Mr Amin	Mme Meriem
Sexe	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme
Age	32 ans	52 ans	43 ans	45 ans	35 ans
Durée d'entretien (min)	04 :03	04 : 11	06 : 12	05 : 51	05 : 36
Date d'entretien	15/01/2019	04/02/2019	16/01/2019	14/02/2019	12/03/2019
Lieu d'entretien	Les Frères Ben Souileh	Ben Teboula Aissa	Les Frères Ben Souileh	Mahmoud Ben Mahmoud	Mahmoud Ben Mahmoud

#### 1\_Wissem :

C'est notre première enquêtée, elle habite à Guelma, elle a trente-deuxans

elle est une enseignante de français au lycée des Frères Ben Souileh, nous avons effectué avec elle l'entretien lors de la pose de récréation, elle a une expérience de 5 ans dans l'enseignement.

## **2\_Nadjiba :**

Notre deuxième enquêtée, elle habite à El Fedjoudj, elle a quarante-trois ans, elle est aussi une enseignante de français au lycée des Frères Ben Souileh, nous avons effectué avec elle l'entretien pendant le creux dans la salle des profs, elle a une expérience de 13 ans dans l'enseignement.

## **3\_Amar :**

Notre troisième enquêté, il habite à Belkheir, il a cinquante-deux ans, il est un enseignant de français au lycée de Ben Teboula, nous avons effectué avec lui un entretien lors de fin de travail, il a une expérience de 25 ans dans l'enseignement.

## **4\_Amin :**

Notre quatrième enquêté, il habite à Guelma, il a quarante-cinq ans, il est un enseignant au lycée de Mahmoud Ben Mahmoud, nous avons fait avec lui l'entretien pendant la récréation, il a une expérience de 17 ans dans l'enseignement.

## **5\_Meriem :**

Notre dernière enseignante enquêtée, elle habite à Boumahra Ahmed, elle a trente-cinq ans, elle est aussi unenseignante au lycée de Mahmoud Ben Mahmoud, nous avons réalisé avec elle l'entretien dans la classe, elle a une expérience de 7 ans.

### **1.3.2\_Les parents interviewés:**

Ce tableau désigne les informations personnelles des parents interrogés, c'est un tableau récapitulatif qui contient le sexe, l'âge, la fonction, la durée, le lieu et la date d'entretien et le nombre d'enfants des interviewés.

	Mr Djamel	Mme Ghania	Mme Hala	Mr Sami	Mme Assala
Sexe	Homme	Femme	Femme	Homme	Femme
Age	46 ans	60 ans	38 ans	45 ans	57 ans
Fonction	Enseignant de français à l'université	Ancienne enseignante d'anglais	Employée à l'administration	Enseignant de français à l'université	Femme au foyer
Durée d'entretien (min)	15 :08	04 :27	05 :02	19 :08	03 : 53
Date d'entretien	10/03/2019	20/03/2019	25/03/2019	28/03/2019	30/03/2019
Lieu d'entretien	A l'université	A la maison	Dans la rue	A l'université	A la maison
Nombre d'enfants	03	04	03	02	05

### **1\_ Djamel :**

C'est notre premier enquêté, il habite à Skikda, il a quarante-six ans, il est un enseignant de français à l'université, un père de 03 enfants ; deux filles et un garçon, son épouse est une avocate, nous avons effectué notre entretien avec lui à l'université

### **2\_ Ghania :**

Notre deuxième enquêtée, elle habite à Guelma, elle a soixante ans, elle est une ancienne enseignante d'anglais, une mère de 04 enfants ; 03 filles et un garçon, son époux est un médecin généraliste, nous avons fait l'entretien avec elle à sa maison.

### **3\_ Hala :**

C'est notre troisième enquêtée, elle habite à Héliopolis, elle a trente-huit ans, elle est une employée à l'administration, une mère de 03 filles, son époux est aussi un employé à l'administration, nous avons réalisé notre entretien avec elle dans la rue.

#### **4\_Sami :**

Notre quatrième enquêté, il habite à Guelma, il a quarante-cinq ans, il est un enseignant de français à l'université, un père de 02 enfants ; une fille et un garçon, son épouse est une femme au foyer, nous avons fait notre entretien avec lui à l'université.

#### **5\_Assala :**

C'est notre dernière interviewée, elle habite à Belkheir, elle cinquante-sept ans, elle est une femme au foyer, une mère de 05 enfants ; 04 garçons et une fille, son époux est un enseignant de science au CEM, nous avons fait notre entretien avec elle à la maison.

### **2\_ déroulement de l'enquête :**

Pour la réalisation de notre enquête, nous avons commencé par les enseignants à l'aide d'une autorisation de la part de notre département .Cette enquête nous a rendu capable d'accéder aux lycées que nous avons choisi, commençant cette enquête le 15 janvier 2019.

Ensuite nous avons entamé les entretiens avec les parents au mois de Mars, en choisissant de différents endroits comme la maison, l'administration et l'université.

Nos entretiens ont été enregistrés par un téléphone portable ; c'est un outil méthodologique qui nous aide à accomplir notre travail facilement sans avoir des problèmes.

Dès que nous avons terminé les interviews avec les enquêtés, nous sommes passé directement à la transcription écrite de ces enregistrements.

### **3\_La transcription :**

Cette étape est considérée comme une étape cruciale dans notre travail. Une fois que la transcription écrite des entretiens est réalisé, l'analyse des données sera faisable, elle est pour Beaud et Weber : « *Un principe de base : un bon entretien approfondi est un entretien bien transcrit. Car la transcription peut enrichir ou appauvrir*

*considérablement l'entretien, la qualité de l'analyse des entretiens dépendra étroitement du soin que vous avez mis à décrypter les cassettes »<sup>28</sup>*

Nous avons réalisé notre transcription des entretiens selon la grille de Gars. Cette grille nous a donné plusieurs solutions aux problèmes que nous avons rencontrés lors de la transcription.

#### **Tableau des Conventions de transcription :**

j'essaye de combiner les deux + je me sens	Pause de courte durée
heu - - on parlait	Pause moyenne
- - -	Pause longue
Xxx une culture française xxx mais que je suis aussi Algérienne	suite de syllabes incompréhensibles
<u>Oui</u> <u>D'accord</u>	énoncés qui se chevauchent (chaque énoncé est souligné)
?	Interrogation
/	les intonations montantes
(rire)	Phénomène non verbal

#### **4\_ difficultés rencontrées sur le terrain :**

Lors de notre enquête sur terrain nous avons rencontré quelques problèmes ; il y avait des enseignants qui ont refusé définitivement de les enregistrer et certains d'entre eux préfèrent répondre au questionnaire.

<sup>28</sup>BEAUD, S. & WEBER, F. (2003 [1997]) : *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, La Découverte [3ème édition].

Ainsi nous avons trouvé des parents qui comprennent nos questions posées en français mais ils ne sont pas arrivés à nous répondre en même langue, donc ils nous ont répondu en arabe, ce qui nous oblige à traduire leurs passages à la langue française dans la transcription.

Malgré ces empêchements nous avons pu collecter suffisamment de données et d'informations qui nous ont offert la possibilité d'atteindre notre objectif de recherche.

# **Chapitre 02 :**

**analyse des résultats**

## **Analyse et interprétation :**

Notre analyse est faite d'après les réponses des interrogés et la collecte des informations que nous avons obtenu dans notre enquête, dans cette analyse nous avons retiré quatre thématiques.

### **1\_ Les langues parlées au sein de la famille :**

Dans le but de connaître les langues pratiquées à la maison entre les membres de la famille, nous avons effectué également une question avec les parents pour obtenir des réponses, ainsi nous avons trouvé que tous les parents interviewés utilisent l'arabe dialectal, Mr Djamel l'un des interrogés qui affirme cela.

Extrait :(04\_DJA\_EN)

3. En                                      Quelles langues utilisez-vous à la maison?

4. Mr Djamel                            Alors, chez moi à la maison, chez moi à la maison+ comme toute c'est pas tous les foyers algériens mais heu-- là c'est tout dépend de la région, tout dépend de oui la région de --- l'Algérie, Chez+ moi on parle algérien, algérien skikdi, c'est-à-dire algérien skikdi,

D'autres interviewés déclarent qu'ils emploient aussi la langue française dans certaines situations de communication, Mme Hala utilise l'arabe et parfois la langue française à la maison avec ses enfants.

Extrait :(02\_HAL\_EN)

3. En                                      Quelles langues utilisez-vous à la maison?

4. Mme Hala                            nasta3mal darja sa3at + bah ywaliwwladi mla7 fel français  
nasta3mal lfrançais (J'utilise le dialecte algérien, parfois pour améliorer le niveau de mes enfants j'utilise le français), par exemple dans la cuisine : apporte-moi les cuillères, les verres ...  
haka + bah yhazoukalmat (Comme ça pour qu'ils acquièrent quelques mots) l'essentiel pour la conversation quotidienne.

Extrait :(05\_ASS\_FE)



1 .En                      Quelles langues utilisez-vous à la maison?

2. Mme Assala        f dar (la maison) je suis bilingue j'utilise l'arabe et le français.

## **2\_2 La place du français en Algérie :**

La majorité de nos enquêtés s'accordent pour dire que le français occupe une place considérable dans la société algérienne, ils affirment qu'elle est une langue de colonisateur imposée dans notre langage de la vie quotidienne.

Elle est également employée dans la majorité des administrations et toujours présente dans plusieurs secteurs ;de la santé, des télécommunications, des postes et des finances économiques, etc. Comme le confirme par exemple Mme Ghania

Extrait :(01\_GH\_EN)

9. En                      Trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société?

10.MmeGhania        Bien sûr, c'est une langue coloniale qui est inscrite dans notre patrimoine, xxx dans une administration par exemple nous avons les imprimés en français

Cette domination de la langue française dans plusieurs domaines renvoi à plusieurs facteurs politiques et historiques, c'est à cause de la colonisation française qui laisse une trace indispensable, c'est ce que Mr Sami montre.

Extrait : (03\_SA\_EN)

11. En                      trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société ?

12.Mr Sami            ...le processus de décolonisation elle n'a jamais lieu , ca veut dire toujours quelque part colonisé, je dirais pas que la langue française Kateb Yacine a dit que la langue c'est un bulletin de guerre je préfère ce que Mostafa Lachraf grand+ philosophe et grand penseur algérien c'était une certaine époque culture+ de

nécessité, il n'y avait pendant l'occupation française que l'école française, si on voulait ça veut dire réussir avoir une certaine structure y a que le français

La langue française reste toujours présente, elle est considérée comme une langue officielle malgré le changement de langues en Algérie après l'indépendance et la politique d'arabisation, son occupation dans l'enseignement fait partie de sa forte présence et la civilisation française a été diffusée dans tout le pays, Sebaa affirme que :

*« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française »*<sup>29</sup>

Le français a continué toujours de présenter son usage dans plusieurs domaines, on peut même la considérer comme une langue plus usitée que la langue arabe de ce fait Mme Meriem affirme cette idée.

Extrait : (01\_MER\_ENS)

3. En premièrement, quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?
4. Mme Meriem on utilise le français actuellement mieux que l'arabe elle-même d'accord parce que c'est un domaine je peux considérer que heu-- c'est une langue très usitée très utilisée

Sans oublier que le statut de la langue française en Algérie peut être jugé selon l'endroit où elle s'emploie, on peut trouver qu'elle est très favorable et plus utilisable

---

<sup>29</sup>Sebaa, R. 2002. L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb, p.85

surtout dans les grandes villes que dans les petites villes, dans les établissements officiels et les administrations que dans la maison et la rue, comme le confirme Mr Amar.

3. En Première, quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?

4. Mr Amin notre société n'est pas vraiment homogène, elle est hétérogène, donc nous avons les gens de+ grandes villes xxx là où le français est vraiment dominant, facilement+accessible, alors que dans les petites villes, dans les villages elle est de moins au moins utilisée et + donc + sa place ça dépend de quelle région on parle .Dans Alger c'est sûr que les gens apprennent le français à Annaba aussi, mais à Guelma + c'est tout dépend de l'entourage

Ainsi, aux universités, la langue française est toujours dominante dans certaines branches essentiellement dans les filières scientifiques et techniques (la pharmacie, l'architecture...), comme l'indique Mme Nadjiba.

Extrait : :(02\_NAD\_ENS)

7. En Quel est le rôle des patentes dans l'apprentissage du FLE ?

8. MmeNadjiba par exemple les élèves scientifiques et qui ont des branches à l'université scientifiques et toutes les études se font, si je dis bien sûr presque 80% c'est des études qui se font en français sûr tous les branches techniques ou bien scientifiques

Comme le montre aussi Achouche : *«Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif»*<sup>30</sup>

---

<sup>30</sup>Achouche, M. 1981. « La situation sociolinguistique en Algérie ». Langues et migrations, centre de didactique des langues. Université des langues et Lettres de Grenoble.

Néanmoins, il y a quelques-uns qui trouvent que le français perd sa place au fil du temps au contraire de l'anglais qui est devenu de plus en plus favorable et plus attaché aux élèves à cause de la nouvelle technologie qui suppose une vraie connaissance de cette langue, c'est le cas par exemple de Mme Nadjiba.

Extrait : (02\_NAD\_ENS)

1. En quelle place accorde-t-on au français dans notre société?
2. Mme Nadjiba ...on a des élèves qui s'intéressent à la langue étrangère+, je peux dire bien sûr+ qui sont la minorité qui s'intéresse beaucoup plus+ à l'anglais /je ne sais pas, peut-être parce ils suivent les masses medias+ mondialement xxx selon leur intérêt

En ce qui concerne l'apprentissage du FLE, il connaît plusieurs obstacles ; le problème de niveau surtout des petits enfants de primaire et moyen, c'est ce que Mr Amin nous a montré.

Extrait :(04\_AM\_EN)

1. En Bonjour Monsieur vous autant qu'enseignant de français au lycée je vais vous poser quelques questions, premièrement quelle place accorde-t-on au français dans notre société?
2. Mr Amin Donc le Français dans notre société n'a pas vraiment une place très importante parce que+ il y a le problème ou le fléau du+ de niveau au niveau de l'apprentissage de français surtout dans les paliers inférieurs

### **3\_ le rôle de la famille dans l'apprentissage de la langue française :**

Afin d'obtenir certaines réponses et déclarations, nous avons posé une question aux enseignants concernant le rôle de la famille dans l'apprentissage du français, nous avons remarqué que tous les enquêtés sont d'accord avec cette idée, ils ont affirmé que le milieu familial joue un rôle primordial dans l'apprentissage des enfants, le fait d'encourager les enfants à apprendre le français afin d'avoir un certain niveau dans des bas âges, parce qu'aujourd'hui en Algérie la maintenance du français occupé presque

tous les domaines, par exemple aux universités ; surtout dans les filières scientifiques et techniques comme le confirme Mme Nadjiba

Extrait :(02\_NAD\_ENS)

7. En                                    Quel est le rôle des patents dans l'apprentissage du FLE ?
8. MmeNadjiba                    La première des choses / c'est inciter les enfants à apprendre si on veut bien sûr que les élèves+aient à un bon niveau si on+ pense bien sûr à leur avenir à faire des études supérieures surtout par exemple les élèves scientifiques et qui ont des branches à l'université scientifiques

En outre lorsque l'enfant se trouve dans une famille francophones, avec des parents qui emploient le français à la maison, l'enfant va avoir une amélioration dans son langage et un lexique très riche, du coup il va maîtriser et articuler spontanément cette langue, comme l'affirme encore Mme Nadjiba.

Extrait :(02\_NAD\_ENS)

5. En                                    Trouvez-vous que le langage familial à un impact sur l'apprentissage du FLE?
6. Mme Nadjiba                    Ouicertainement, le français quand on parle le français à la maison quand on a des parents qui parlent le français quand on a+ père ou bien mère qui discutent ou bien qui utilisent le français à la maison ou même en dehors de la maison par exemple dans la société qui ont par exemple des+ des amis sur le net qui parlent le français qui utilisent le français certes ça aide les élèves

Quand l'enfant est issu d'une famille qui maîtrise une langue étrangère, il va l'acquérir et l'apprendre facilement, surtout quand il est à bas âge, car il possède un cerveau vrai, comme l'indique Mme Wissem

Extrait :(03\_WIS\_ENS)

7. En Trouvez-vous que le langage familial à un impact sur l'apprentissage du FLE ?

8. Mme Wissem Automatiquement heu--, parce que la première école c'est la famille , donc+ , de plus beaucoup+ d'études confirment l'hypothèse si vous voulez--- le fait que l'enfant apprend beaucoup mieux la langue étrangère dans son jeune âge donc, si on a un contexte familial, un entourage familial francophone où on essaye d'inculquer à l'élève ou bien le pousser à apprendre un certain lexique courant

Il est évident que l'éducation et l'apprentissage des enfants dépend également de parents, ces derniers sont considérés comme les premiers guides ; ils ont un grand impact sur le parcours scolaire de leurs enfants comme l'affirme Murat Fabrice :« *Les compétences parentales jouent aussi un rôle direct sur la réussite scolaire des enfants, sans doute grâce à l'aide que les parents les plus compétents peu-vent apporter à leurs enfants* »<sup>31</sup>

D'après les réponses à la question du rôle de la famille dans l'apprentissage du FLE destinée aux enseignants interviewés, nous avons confirmé que la famille a un impact très fort sur le niveau des enfants en français ; prenant en compte le niveau intellectuel des parents qui est l'un des principaux facteurs sur la réussite ou l'échec de leurs enfants. Il y a par exemple des familles instruites là où on peut trouver des parents francophones qui présentent la source d'aide pour faire apprendre la langue française à leurs enfants, ces derniers peuvent avoir un vocabulaire très riche qui peut subvenir à leurs besoins à l'école, ou encore des parents non-francophones mais ils encouragent et poussent aussi ses enfants pour acquérir certaines compétences langagières en français.

Du coup on remarque aussi, quand il y a des familles illettrées, les enfants trouvent beaucoup de difficultés ce qui justifie leurs incapacité de maîtriser la langue française, ces parents n'assument pas la responsabilité de former leurs enfants dans cette langue.

---

<sup>31</sup> Murat Fabrice (2009). « Le retard scolaire en fonction du milieu parental : L'influence des compétences des parents ». Économie et statistique, n° 424-425, p. 103-124.

#### **4\_ Les stratégies proposées par les interviewés :**

A travers les entretiens avec nos enquêtés, nous avons découvert plusieurs stratégies que les interviewés nous proposent pour faire apprendre le français aux enfants ; des expériences que les parents ont employé au sein de la famille et même des suggestions des enseignants qui nous aident à enrichir notre enquête.

Ces stratégies proposées par les enquêtés sont considérés comme des astuces utilisées à la maison pour faire progresser le niveau des enfants.

La plupart des enseignants interviewés ont mis d'accord pour certaines stratégies, ils conseillent également les parents à les utiliser.

#### **La télévision :**

D'abord, nous avons par exemple la télévision ; cette dernière est un outil proposé presque par tous les enquêtés. Elle est un moyen accessible pour tout le monde et elle contient des programmes et des chaînes en langue française qui sont convenables avec les enfants de bas âge ; le fait de les mettre devant l'écran, ils vont apprendre à parler et à comprendre machinalement le français grâce à l'écoute et les répétitions comme le démontre plusieurs interviewés citant par exemple Mme Wissem qui confirme cela.

Extrait : (03\_WIS\_ENS)

11. En D'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants en français ?
12. Mme Wissem donc, pour améliorer, je dirai de ma propre petite expérience, ma mère+ me laisser toujours derrière la télévision avec le Club Dorothée, face aux chaînes françaises, les programmes pour enfant, donc c'est à force d'écouter ça devient automatique d'acquérir de comprendre le sens du mot à force de le répéter, déjà pour faire parler un enfant en petit âge, la mère essaye toujours de répéter les mots, c'est ainsi quand va apprendre

Autrement, il y a certains parents interviewés qui laissent leurs enfants derrière la télévision avec les dessins animés en langue française parce que premièrement, les

enfants aiment beaucoup ce type de programme, ils trouvent le plaisir lorsqu'ils les regardent et deuxièmement, ces dessins animés sont destinés aux enfants non seulement pour leurs faire rire mais aussi pour leurs faire apprendre de nouveaux mots et expressions en langue française comme le montre Mme Ghania

Extrait :(01\_GH\_EN)

11. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis pour vos enfants?
12. Mme Ghania ...les dessins animés en français, parce que les dessins animés sont faits pour les enfants, ils ont été étudié pour heu--, on utilise toujours des mots exactes soit au niveau de la prononciation soit heu--pourheu-- des mots qu'ils ont à utiliser au sein d'une famille,+ ils sont propres+ pas vulgaires, pas de mots vulgaires, donc c'est la seule stratégie que j'ai utilisé pour mes enfants

### **La lecture :**

En effet, la lecture est aussi parmi les stratégies citées dans les interviews, on a par exemple Mr Sami et Mme Nadjiba qui nous affirment que la lecture sert à développer plusieurs compétences chez l'enfant ; elle permet d'acquérir de différentes règles de la langue comme le lexique et le vocabulaire spontanément sans avoir des cours, donc avec la lecture l'enfant va devenir un acteur de son apprentissage.

D'après les réponses des parents, nous avons tiré une autre stratégie celle des petites histoires dont ils utilisent autant qu'une méthode efficace qui aide à développer l'imagination et la créativité chez l'enfant afin de lui rendre plus curieux et de lui encourager de découvrir les expériences d'autrui, ce qui explique son amélioration dans l'apprentissage du français.



Ainsi, nous avons pu dégager l'activité de jeux, c'est une autre façon que les parents tiennent compte dans le but de créer un espace vif d'apprentissage plus amusant et plus spontané. Pour l'enfant le jeu est un ludique qui fait de lui un élément actif dans son apprentissage c'est pourquoi les parents préfèrent employer le jeu comme stratégie, ce que Ms Sami démontre

Extrait : (03\_SA\_EN)

13. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis par vos enfants ?

14. Mr Sami c'est le jeux, c'est le ludique, le jeux est une activité totale, l'enfant apprendre , apprendre manger, s'habiller, sortir heu-- activité totale tous pour lui+ ça veut dire est un jeux, même l'apprentissage de la langue ça veut dire à un certain âge surtout 4 -5ans par le jeux, il faut rendre l'apprentissage plus spontané, plus ludique plus amusant, on peut créer des situation très simples avec peu d'argent attention, si je dis jeux on pense à des jeux éducatifs, ça veut dire un peu cher que les parents sont obligés d'acheter mais parfois ça veut dire avoir de l'imagination et jouer avec son enfants et s'amuser ça passe très très bien.

### **La communication en français :**

De plus, certains enquêtés sont pour le fait de parler le français à la maison avec les enfants, les parents voient que la communication entre les membres de la famille à une grande importance surtout pour l'acquisition d'une autre langue, ils utilisent des mots français ; des mots simples de la vie quotidienne qui peuvent enrichir le bagage lexical de l'enfant arbitrairement, par exemple Mme Hala estime que l'emploi du français au sein de la famille peut créer une atmosphère favorable pour l'acquisition de cette langue.

### **Les tics (les réseaux sociaux) :**

En outre, nous avons les réseaux sociaux ; aujourd'hui le net possède une place énorme dans notre vie, la plupart des gens de toute tranche d'âge ont des PC et des

smart phones pour se connecter, ils vont se trouver avec les réseaux sociaux dans des situations de communications avec des étrangers qui ont d'autres langues et cultures ou même avec des francophones, là où ils vont apprendre automatiquement une autre langue différente celle de la langue maternelle; comme en Algérie la majorité de membres de la société se communiquent à la langue française et avec laquelle ils s'expriment, ils commentent, ils réagissent et ils reçoivent des messages, comme l'affirme Mr Djamel

Extrait :(04\_DJA\_EN)

11. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis par vos enfants?

12. Mr Djamel apprendre une langue à travers+ un réseau social c'est apprendre une langue parlée par les membres/ de réseau c'est-à-dire une langue ou un langage partagé au-delà de ce réseau

Enfin, il y a une dernière stratégie qui a été proposée dans les entretiens, celle des programmes sous-titrés; cette stratégie peut développer deux compétences différentes auditive et visuelle ; l'enfant va apprendre à lire et à comprendre facilement, Mr Djamel confirme aussi cette idée

Extrait :

11. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis par vos enfants?

12. Mr Djamel je conseille mes enfants de regarder+ des programmes sous-titré, alors du coup heu-- du coup avec le cerveau, les cerveaux de nos jeunes qui sont frais, la capacité visuelle c'est-à-dire qu'ils peuvent conjuguer, cette énergie visuelle, mémoire visuel et mémoire auditif, c'est cela à quoi je vais revenir , c'est-à-dire marier, conjuguer les deux mémoires, parce que l'apprentissage ce n'est pas l'apprentissage de mémorisation, mais la mémorisation visuelle, alors l'intelligence, l'intelligence elle peut être visuelle comme elle peut être auditive, le fait qu'il y a beaucoup de gens

qui apprennent à l'oral, c'est-à-dire heu-- avec l'oral beaucoup plus qu'avec le visuel voilà, alors je demande à mes enfants de regarder les programmes sous-titré, sous-titré ils regardent la scène, ils sont en train d'écouter, ils écoutent en plus ils lisent, ils peuvent arriver à lire/ rapidement, le faite de lire/ rapidement et de comprendre c'est une compétence, là/ on est arrivé, à heu-- ça exige de nous heu-- un travail de mémorisation et du coup un apprentissage rapide/ de la langue

### **Conclusion partielle :**

A travers l'analyse des réponses des enseignants et des parents sur terrain nous avons pu prouver une vérité qui se trouve dans la société algérienne. A partir des résultats de notre recherche, nous sommes arrivé finalement à confirmer que les parents jouent un rôle dominant dans l'apprentissage du FLE des enfants et que le milieu familial peut influencer effectivement sur l'acquisition de cette langue, ainsi nous avons évoqué la place qu'occupe cette dernière.

De plus nous avons découvert les différentes politiques linguistiques familiales considérées comme stratégies pratiquées par les parents à la maison ou encore proposées par les enseignants.

Pour conclure, on peut dire que malgré la nouvelle technologie et les différentes masses médias qui sont apparues dernièrement en anglais et qui sont diffusées dans la nouvelle génération, la langue française garde toujours son statut comme première langue étrangère en Algérie, elle est la langue la plus parlée à côté de l'arabe dans plusieurs domaines et échanges conversationnels ce qui explique sa grande place.

# **Conclusion**

## **générale**

Notre thème de recherche traite un phénomène qui existe dans notre société, nous nous sommes basé sur des réponses aux questions que nous avons posé dans notre problématique à propos de l'impact des politiques linguistiques familiales sur l'apprentissage de FLE.

D'abord nous souhaitons voir des réponses à nos problématiques : comment ces politiques linguistiques familiales peuvent influencer sur l'apprentissage du FLE ? Quelles sont les stratégies adoptées par les familles algériennes pour améliorer le niveau de leurs enfants ?

Nous avons réalisé une analyse d'un corpus composé de 10 personnes, 5 parents (3 mères et 2 pères) et 5 enseignants (2 hommes et 3 femmes) avec lesquels nous avons fait des entretiens semi-directifs, en posant des questions ouvertes dans la mesure d'obtenir des réponses à nos problématiques et arriver à notre but de recherche.

D'après les résultats que nous avons obtenus, nous sommes arrivés à affirmer que l'arabe dialectal est la langue pratiquée à la maison et que la langue française aussi possède une place remarquable dans notre société puisqu'elle est considérée pour plusieurs familles comme la première langue étrangère à transmettre pour leurs enfants.

Ainsi, nous avons trouvé que les parents jouent un rôle très important dans l'apprentissage du FLE ; lorsque les parents poussent et encouragent leurs enfants à apprendre le français ; ils leur donnent l'avantage d'améliorer leur niveau dans cette langue.

Selon notre enquête, nous avons pu dégager nombreuses stratégies employées par les parents et proposées par les enseignants pour faire apprendre la langue française aux enfants et aussi pour améliorer leurs niveaux dans cette langue.

Finalement, nous avons décelé que les parents ont un rôle crucial dans l'apprentissage de leurs enfants, nous avons pu dévoiler également certaines stratégies afin d'améliorer le niveau de leurs enfants en français, vu que nos résultats ne sont exhaustifs car notre enquête était une étude de cas et elle était réalisé à partir d'un corpus limité c'est pour cela nous avons tiré juste quelques stratégies, donc il serait

nécessaire d'évoquer une autre recherche assez vaste et plus extensive pour découvrir d'autres stratégies.

## Bibliographie :

- BEAUD, S. & WEBER, F. (2003 [1997]) : *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, La Découverte [3ème édition]. cité par Aissaoui Sabrina 2014, in « *Mobilités migratoires France/ Algérie et contacts linguistiques : Une approche sociolinguistique* ».
- BENRABEH M., *Langue et pouvoir en Algérie*, éd Ségur, Paris, 1999, P.156.
- BLANCHET A et al : *L'Entretien dans les sciences sociales* ; Bordas ; Paris ; 1985 ; p.7.
- Boyer, H. (1990) *Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques*, Langue française n° 85, p. 104. cité par Samir Bessati 2007, in « *pratiques langagières des étudiants congolais au sein de l'université de Bejaia* ».
- BOYER.H, *Sociolinguistique. Territoires et objets*, Delachaux et Niestlé, Paris, 1996, p.23.cité par Touadi.C 2017, in « *les représentations linguistiques de la langue française et motivations de son apprentissage : cas des élèves de 1<sup>ère</sup> année secondaire de Béchar* ».
- Calvet, L-J. (2002). *Le marché linguistique aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation*. Paris. Plon. cité par Bouhadda Dharifa 2016, in « *la transmission du français au sein de quelques familles rurales kabyles. L'impact des niveaux socioculturel et socioprofessionnel des parents* ».
- Chachou Ibtissem (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. Paris : L' Harmatton, P. 71.
- Chachou Ibtissem (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. Paris : L' Harmatton, P.116.
- Charles A. Ferguson, "Diglossia", in *word* 15, (1959), p. 325-340. cité par Benmayouf Yamina 2002, in « *la diglossie en Algérie et son évolution* ».
- Corbeil, Jean-Claude. 1980. *L'aménagement linguistique du Québec*. Montréal: Guérin.cité par Nadia Mérouani 2009, in « *les enjeux de l'aménagement linguistique dans le milieu scolaire algérien* ».
- CUQ. J-P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003, pp.196 cité par Touadi.C 2017, in « *les représentations linguistiques de la langue française et motivations de son apprentissage : cas des élèves de 1<sup>ère</sup> année secondaire de Béchar* ».
- Deprez, Christine, *Les enfants bilingues : langues et familles*, Paris, Didier, 1994, p35.

- Fishman, Joshua, (ed), *Advances in Lanagages Planing: The Hague: (1974) Mouton, 1974.* cité par Rakissouilgri Mathiou Ouedraogo 2000, in « *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d’Afrique d’ouest* »
- Gorman, T.P. (1973) “Language allocation and language planning in a developing nation”, in Rubin and Shuy (eds) *Language Planning: Current Issues and Research*, Washington; Georgetown University Press. cité par Rakissouilgri Mathiou Ouedraogo 2000, in « *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d’Afrique d’ouest* »
- GRANDGUILLAUME, Gilbert (1983). *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Paris, Maisonneuve et Larose, P. 26. cité par Benbahmed.F et Bennacer.L 2018, in « *Le rôle des parents dans l’acquisition et l’apprentissage de la langue française chez les enfants bougiotes : Cas de l’école privée « les colombes » Bejaia* ».
- HELOT, Ch. (2007). *Du plurilinguisme en famille au plurilinguisme à l’école*, Paris, L’Harmattan. cité par Bouhadda Dharifa 2016, in « la transmission du français au sein de quelques familles rurales kabyles. L’impact des niveaux socioculturel et socioprofessionnel des parents ».
- Haugen, E. (1969) “Language planning, theory and practice”, in A. Graur (ed), *Actes du Xè Congrès International des Linguistes. Bucarest 28 août – 2 septembre 1967.* cité par Rakissouilgri Mathiou Ouedraogo 2000, in « *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d’Afrique d’ouest* »
- IBRAHIMI K.T., *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, El Hikma, Alger, 1995, P.186
- Karam, F. (1974) “Toward a definition of language planning”. In Fishman (ed). *Advances in Language Planning. The Hague: Mouton*, pp. 103-124. cité par Rakissouilgri Mathiou Ouedraogo 2000, in « *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d’Afrique d’ouest* »
- Sebaa, R. 2002. *L’Algérie et la langue française, l’altérité partagée*, Oran, Edition Dar el Gharb, p.85
- Taleb Ibrahim Khaoula (2004). *L’Algérie : coexistence et concurrence des langues*, Algérie, P. 207-218.
- Taleb Ibrahim. KH, 2004, « *L’Algérie : coexistence et concurrence des langues* », L’Année du Maghreb [En ligne] I, mis en ligne le 08 juillet 2010, URL : <https://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>, Consulté le 25 mai 2019.
- Weinstein, Brian (1983) *The Civic tongue: Political Consequences of Language*



Choice New York; Longman MG. 1983. cité par Rakissouiligri Mathiou Ouedraogo 2000, in « *planification et politiques linguistiques dans certains pays sélectionnés d'Afrique d'ouest* »

### **Sitographie :**

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Alg%C3%A9rie>

consulté le (20/02/2019)

<http://www.univ-tebessa.dz/fichiers/masters/francais/04160100.pdf>

consulté le (30/03/2019)

<https://archipel.uqam.ca/2241/1/M10887.pdf>

consulté le (01/04/2019)

<https://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>

consulté le (04/04/2019)

<https://arlap.hypotheses.org/7953>

consulté le (20/05/2019)

[https://www.academia.edu/5186711/Limmersion\\_fran%C3%A7aise\\_%C3%A0\\_Montr%C3%A9al\\_Quelles\\_politiques\\_linguistiques\\_chez\\_les\\_parents\\_d%C3%A9l%C3%A9gés\\_anglophones](https://www.academia.edu/5186711/Limmersion_fran%C3%A7aise_%C3%A0_Montr%C3%A9al_Quelles_politiques_linguistiques_chez_les_parents_d%C3%A9l%C3%A9gés_anglophones)

consulté le (20/05/2019)

[https://gerflint.fr/Base/Algerie20/Sabrina\\_Aissaoui.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie20/Sabrina_Aissaoui.pdf)

consulté le (26/05/2019)

# **Annexes**

## Entretiens avec les enseignants :

**Entretien 01** : Mme Meriem, 35 ans, enseignante de français au lycée de Mahmoud ben Mahmoud, le 12/03/2019, durée 05 :36 min

Code de l'entretien : (01\_MER\_ENS)

1. En Bonjour madame vous comme enseignante de français au lycée je vais vous poser quelques questions.
2. Mme Meriem bien sur oui
3. En premièrement, quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?
4. Mme Meriem oui on peut considérer le français comme une langue assez importante+ bien sûr ---, après peut-être on utilise le français actuellement mieux que l'arabe elle-même d'accord parce que c'est un domaine je peux considérer que heu-- c'est une langue très usitée très utilisée bien sûr mais / on a quand même une difficulté au niveau de l'apprentissage avec les élèves. Donc, on peut dire que le français est assez important, la langue est vraiment importante
5. En est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français?
6. Mme Meriem Oui bien sûr, bien sûr nous avons des élèves quand même qui ont un bagage linguistique assez important un bagage je peux dire ça + bagage le lexique, le vocabulaire, ils ont quand même --- un lexique oui + assez important assez riche pour l'usage beaucoup plus heu--, nous avons des élèves bien sûr pour + les classes de lettres ou bien les classes de science qui ont vraiment mais qui ont maîtrisé qui ont exploité leurs compétences leurs performances de cette langue là mais / on ne peut pas dire que ce sont ne sont pas nombreux ne sont pas vraiment nombreux d'accord, il y a un petit pourcentage des élèves qui ont un lexique vraiment d'accord parce que on dit ça peut-être c'est le problème du milieu, peut être leurs parents sont francisant peut-être

l'entourage peut-être ils ont des+des moyens pour exploiter ou bien pour parler mais elles ne sont pas assez nombreux d'accord.

7. En trouvez-vous que le langage familial a un impact sur l'apprentissage du FLE ?
8. Mme Meriem bien sûr, bien sûr, oui elle a un impact nécessaire parce que+ lorsqu'on demande bien sûr à un élève de faire une consigne, il réfléchit en arabe d'accord, la réflexion en arabe ça bien sur une influence sur+ ça influe sur la production peut-être, sur le langage, sur le la prononciation, sur l'articulation d'accord parce qu'il pense en arabe ça vraiment ça pose un problème parce que ce sont nos élèves il ne faut pas nier la vérité et la réalité d'accord
9. En quel est le rôle des parents dans l'apprentissage du FLE ?
10. Mme Meriem d'accord+ comme je vous dis le milieu, l'entourage, ça commence des parents, il y a des élèves qui prononcent bien ou qui articulent bien le français ça à cause de heu -- maîtrise de leurs parents de cette langue là c'est-à-dire à la maison ils parlent en français ,tu trouves+ un élève qui parle et qui maîtrise bien ,on dit voilà même leurs parents maîtrisent bien le français ils parlent le français à la maison ils utilisent cette langue-là d'accord on peut dire aussi que xxx
11. En Finalement d'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants en français?
12. Mme Meriem apparemment les parents ont un seul moyen pour améliorer ça ils font des cours pour leurs enfants des cours de soutien bien sûr heu--
13. En à la maison par exemple
14. Mme Meriem oui des cours de soutien avec leur professeur aux établissements aux écoles privée, etc.
15. En par exemple des stratégies à la maison que les parents même utilisent

16. Mme Meriem je ne sais pas vraiment, je n'ai pas une idée sur ça peut-être je dis si les parents ont quand même aussi un lexique français peut-être, ils peuvent l'utiliser avec leurs enfants d'accord, mais je ne sais pas apparemment wallah je n'ai pas une idée vraiment pour ça. moi je sais+ les cours de soutien d'accord même ici pour les élèves qui ont des difficultés en français ,en arabe, même en langue italienne aussi ils font des cours de soutien, c'est ce que je connais les parents ça c'est le moyen le numéro 1 d'accord apparemment d'autres astuces wallah j'ai pas une idée vraiment d'accord.

**Entretien 02 :** Mme Nadjiba, 43 ans, enseignante de français au lycée des Frères Ben Souileh, le 16/01/2019, durée 06 :12 min

Code de l'entretien : (02\_NAD\_ENS)

1. En Bonjour Madame vous autant qu'enseignante de français au lycée je vais vous poser quelques questions, quelle place accorde-t-on au français dans notre société?
2. Mme Nadjiba La place accordée à nos élèves dans notre société, qu'est-ce que je peux dire ? on a des élèves qui s'intéressent à la langue étrangère+, je peux dire bien sûr+ qui sont la minorité qui s'intéresse beaucoup plus+ à l'anglais / je ne sais pas, peut-être parce ils suivent les masses medias+ mondialement xxx selon leur intérêt, pour la majorité+ c'est bien sûr tout dépend le niveau de leur famille, y on a des parents qui encourage leur enfant à apprendre le français du moment qui sont eux même des intellectuels et des francophones c'est la raison pour laquelle ils aiment le français.
3. En Est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français ?
4. Mme Nadjiba rarement de trouver des élèves qui ont un lexique riche en français comme je viens de+ le dire heu-- maintenant rare de trouver des élèves

qui sont vraiment heu--comment dirais-je ? Qui ont un niveau acceptable qui utilisent le français qui parlent le français couramment et là c'est toujours quand on+ cherche ou bien quand on demande aux élèves on+ a tout de suite la réponse claire les parents, ce sont des parents intellectuels, soit des médecins, soit des professeurs, soit des professeurs à l'université, soit des cadres d'état, soit disant, pour le reste des élèves qui ont des difficultés en français c'est+ claire

5. En Trouvez-vous que le langage familial à un impact sur l'apprentissage du FLE?

6. Mme Nadjiba Oui certainement, le français quand on parle le français à la maison quand on a des parents qui parlent le français quand on a+ père ou bien mère qui discutent ou bien qui utilisent le français à la maison ou même en dehors de la maison par exemple dans la société qui ont par exemple des+ des amis sur le net qui parlent le français qui utilisent le français certes ça aide les élèves , mais quand on utilise pas ça veut dire quand on a pas cette relation que ce soit avec les parents, que ce soit avec les masses medias, que soit avec les amis sûr tous les élèves qui sont de leurs âge ça veut dire les personnes de même âge quand on a pas ce+ ce contact avec la langue on ne peut pas bien sûr apprendre certainement.

7. En Quel est le rôle des parents dans l'apprentissage du FLE ?

8. Mme Nadjiba La première des choses / c'est inciter les enfants à apprendre si on veut bien sûr que les élèves+ aient à un bon niveau si on+ pense bien sûr à leur avenir à faire des études supérieures surtout par exemple les élèves scientifiques et qui ont des branches à l'université scientifiques et toutes les études se font, si je dis bien sûr presque 80% c'est des études qui se font en français sûr tous les branches techniques ou bien scientifiques si on encourage pas les enfants à apprendre le français à bas âge c'est à dire au CEM ou bien au lycée ça sera trop tard après. je connais pas mal d'étudiants qui ont fait des études à l'université qui viennent me dire

madame vous avez raison un jour quand vous avez dit quand on aura le bac et on passera à l'université on aura des difficultés certes parce que on sait une société qui est bien sûr ou bien même nous l'administration ou bien les facultés tout ça se fait en français c'est heu-- comme ils sont obligés d'apprendre le français, là+ avant de+ parler des professeurs ou bien de nos efforts au établissement il faut parler bien sûr des parents il y a malheureusement la majorité des parents n'incitent pas leurs enfants+ à apprendre le français ni les encouragent, parce que si on veut bien sûr encourager ses enfants à leur faire des efforts la première des choses, c'est bien la lecture si ce n'est pas la lecture on ne peut pas améliorer sa niveau a par la lecture+ il y a des moyens comme le net, la télévision, le journal même ces moyens ne sont pas à la portée de tout le monde, je peux pas dire que tout le monde peut connecter et je peux pas dire que tous les élèves ont des téléphones ou bien ont des PC malheureusement même sur bien sûr télévision ou radio c'est rare de trouver des élèves qui s'intéressent à ce genre des choses.

9. En D'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants en français?

10. Mme Nadjiba Si/ les parents eux même ils sont+ convaincus -- de la chose si eux même ils veulent la réussite de leurs enfants et parler de la langue française comme moyen de communication, pour bien sûr arriver à quelque chose / quand on parle des branches scientifiques, la langue ce n'est qu'un moyen, on parle pas de la langue comme étant bien sûr spécialité comme vous, vous fêtes bien sûr de+ la langue française, mais je parle des autres branches ou bien des autres+ filières, là si je parle de la langue comme moyen de communication et on veut bien sûr que+ qu'elle ne soit pas le moyen qui+ bien sûr qui+ empêche les élèves à -- réaliser leurs rêves, ou bien de faire beaucoup d'efforts dans leur matière et dans leur spécialité mais quand on a pas le moyen qui est bien sûr la communication ou bien la langue française on ne peut pas

arriver et si on veut penser à leur avenir ils n'ont que inciter et encourager à faire la lecture pour apprendre la langue.

**Entretien 03** : Mme Wissem, 32ans, enseignante de français au lycée des Frères Ben Souileh, le 15/01/2019, durée 04 :03 min

Code de l'entretien : (03\_WIS\_ENS)

1. En:                    Bonjour madame

Vous comme enseignant de français au lycée je vais vous poser quelques questions

2. Mme Wissem      oui

3. En                    Premièrement, quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?

4. Mme Wissem      Bonjour à vous, bon pour la langue française c'est une langue étrangère + mal vu par notre société la majorité la critique en tant donné une langue de colonisateur+, donc heu-- plus l'obstacle qu'elle est une langue étrangère on ajoute d'autres obstacles idéologiques si vous voulez heu-- même qui ont un lien avec notre histoire, normalement on ne doit pas être comme ça.

5. En                    Est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français ?

6. Mme Wissem      Oui / rarement mais oui j'ai eu deux trois + durant ma carrière disant peut être quatre qui ont vraiment un niveau+ excellent en français c'est des élèves qui lisaient, qui me montraient des résumés des livres qu'ils lisaient c'était vraiment heu-- passionnés par cette langue mais c'est rare.

7. En                    Trouvez-vous que le langage familial à un impact sur l'apprentissage du FLE ?

8. Mme Wissem      Automatiquement heu--, parce que la première école c'est la famille , donc+ , de plus beaucoup+ d'études confirment l'hypothèse si vous





**Entretien 04** : Mr Amin, 45ans, enseignant de français au lycée de Mahmoud Ben Mahmoud, le 14/02/2019, durée 05 :51 min

Code de l'entretien : (04\_AM\_EN)

1. En Bonjour Monsieur vous autant qu'enseignant de français au lycée je vais vous poser quelques questions, premièrement quelle place accorde-t-on au français dans notre société?
2. Mr Amin Donc le Français dans notre société n'a pas vraiment une place très importante parce que+ il y a le problème ou le fléau du+ de niveau au niveau de l'apprentissage de français surtout dans les paliers inférieurs dans le primaire et le moyen ça influe l'apprentissage des élèves+ dans+ comment dirais-je ? Qu'est-ce que vous avez dit dans la+?
3. En la société
4. Mr Amin donc, du coup on s'est retrouvé avec des élèves qui n'ont pas un bagage, ni un bagage ni un niveau donc le côté linguistiques le côté heu--je vais dire le bagage lexical ils n'ont rien / donc, on va penser que le problème réside dans les enseignants ce n'est pas les enseignants il réside dans toute la société on va parler des parents des enseignants des établissements c'est eux qui influent ce problème là
5. En Est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français
6. Mr Amin Bien sûr, on a toujours des élèves brillants ce sont des élèves brillants qu'on est flatté de les retrouver dans nos classes, et puis+ on est enchanté de les avoir, ces élèves brillant qui ont été encadré par leurs parents et par des enseignants xxx
7. En Trouvez-vous que le langage familial à un impact sur l'apprentissage du FLE ?
8. Mr Amin C'est sûr, le langage ça veut dire+ on va parler du bain linguistique là où l'élève est ça veut dire dans sa famille, il influe sur l'apprentissage, il

est dans une famille francophone il va pouvoir améliorer son+ langage, il va être riche il va avoir un lexique très riche

9. En

Quel est le rôle des parents dans l'apprentissage du FLE ?

10. Mr Amin

Donc le rôle des parents c'est un rôle primordial /, il est très important d'avoir des parents, premièrement qui sont cultivés, qui ont heu-- plus au moins les notions de base de français, vous savez on est le deuxième pays francophone, donc du coup avoir des parents qui parlent le français souvent à la maison ça a un impact très important sur l'apprentissage de l'élève

11. En

Finalement, d'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants?

12. Mr Amin

D'accord, personnellement je pense que c'est la heu je vais dire, c'est le+ Comment dirais-je ? C'est le+ j'ai pas trouvé le mot, donc je vais dire que l'école qui a perdu, cette heu-- son trajectoire pour enseigner le français et du coup on s'est éloigné de notre objectif qui est apprendre à l'élève pour moi il faut retourner à l'ancienne méthode qui est très importante et qui réussit avec nos enfants avec le Coran puisque on peut leur apprendre le Coran dans des bas âge, du coup l'élève a tendance à mieux assimiler ce qu'il apprend, donc moi j'ai mon enfant, j'ai mon+ petit, qui n'arrive pas à l'école à suivre l'enseignant lorsqu'il lui dit+ “lit ce mot ” mais il n'arrive pas à confondre ce qu'il lit, donc du coup, il a perdu toute+ je vais dire+ Il est resté entre l'arabe et le français, et même dans l'école on enseigne avec l'arabe, nous on ne peut pas apprendre une langue par le biais d'un autre langue, le français doit être appris par le français, et du coup nous on doit prendre main nos enfants à la maison, il faut les éduquer heu-- à la maison.

Pour moi ce que je fais à la maison, je+ leurs apprend, je vais commencer par les lettres, ils doivent apprendre+ l'alphabet+ après ça les combinatoires avec les syllabes tout ça, après ça je leurs enseigne à la maison donc chaque chose exemple: le mur, la porte, la lumière,

donc ça devient machinal/ ce qu'ils apprennent devient machinal et du coup, ils vont pouvoir enrichir/ leur lexique, puisque on a un problème de lexique, les élèves lorsqu' on leur parle quand on leur donne des questions ,ils connaissent la réponse mais ils ne peuvent pas s'exprimer et du coup, ils vont tomber dans l'embarras du problème de ce lexique là ,ils ne pourront pas répondre, donc on doit leurs apprendre, leur inculquer, en évitant ce bourrage qu'on est en train de faire à l'école, c'est le bourrage de cerveau ,oui.

**Entretien 05** : Mr Amar, 52 ans, enseignant de français au lycée de Ben TeboulaAissa, le 04/02/2019, durée 04 :11 min

Code de l'entretien :(05\_AM\_EN)

1. En                      Bonjour monsieur

Vous comme enseignant de français au lycée je vais vous poser quelques questions

2. Mr Amin              oui

3. En                      Premièrement, quelle place accorde-t-on au français dans notre société ?

4.Mr Amin                bon+ quand on dit notre société, il faut d'abord se mettre quand va être que notre société n'est pas vraiment homogène, elle est hétérogène, donc nous avons les gens de+ grandes villes xxx là où le français est vraiment dominant, facilement+ accessible, alors que dans les petites villes, dans les villages elle est de moins au moins utilisée et + donc + sa place ça dépend de quelle région on parle .Dans Alger c'est sûr que les gens apprennent le français à Annaba aussi, mais à Guelma + c'est tout dépend de l'entourage c'est ça.

5. En                      Est-ce que vous avez été déjà confronté à des élèves qui ont un lexique riche en français ?

6. Mr Amin C'est un phénomène que nous constatons de moins au moins si vous voulez, très peu d'élèves maîtrisent le français, ils sont --y'a pas d'élèves vraiment riches en français, mais ça n'empêche que parfois on trouve un ou deux élèves par classe au maximum qui maîtrisent +le français et -- qui ont un lexique riche en français.
7. En Trouvez-vous que le langage familial a un impact sur l'apprentissage du FLE ?
8. Mr Amin Personnellement, je trouve que c'est un désastre, c'est une catastrophe+ le langage familial, le langage SMS, les abréviations xxx, c'est la catastrophe, c'est la loi de la désolation, je crois que -- c'est le système moyen qui va détruire la langue, on ne parle pas seulement du français, l'anglais, l'arabe, partout, le langage SMS et le langage familial est en train d'envahir le-- langage.
9. En Quel est le rôle des parents dans l'apprentissage du FLE ?
10. Mr Amin Je ne sais pas, en tant que parent, si je me permets de me placer à la place des parents, ils ont leurs+ devoirs, leurs tâches à accomplir avec leurs enfants à la maison, ils doivent leur aider à+ apprendre cette langue aux enfants mais ce que je constate sur le terrain c'est que les parents sont d'une certaine manière démissionnaires, ils se contentent de les envoyer en classe c'est tout.
11. En D'après vous quelles sont les stratégies que les parents peuvent utiliser pour améliorer le niveau de leurs enfants en français ?
12. Mr Amin C'est une question importante et peineuse, elle est difficile ce n'est pas facile de répondre, ma stratégie en tant que parent--- je dois d'abord suivre mes enfants, souvent je-- parle le français avec eux et je les oblige à s'entretenir en français à l'écrit comme à l'orale, je les suis à leurs travaux de+ d'école, c'est-à-dire quand ils reviennent, qu'est-ce que vous avez fait ? Qu'est-ce que vous n'avez pas fait ? Quels sont vos

devoirs ? Faites vos devoirs maintenant, ne pas laisser la tâche d'aujourd'hui pour demain et ainsi de suite, pour les suivre xxx.

### **Entretiens avec les parents :**

**Entretien 01 :** Mme Ghania, 60 ans, ancienne enseignante d'anglais, le 20/03/2019, durée 04 :27 min

Code de l'entretien (01\_GH\_EN)

1. En bonsoir vous comme une mère des enfants je vais vous poser quelques questions, Quelles langues utilisez-vous à la maison?
2. Mme Ghania L'arabe dialectal c'est ce que comprennent mes enfants
3. En Que préférez-vous comme une première langue pour vos enfants?
4. Mme Ghania évidemment l'anglais parce que c'est une langue d'échange c'est une langue+ commerciale, internationale donc il est préférable que ce soit l'anglais bien que heu-- ces années on a vu des gens préférer d'autres langues mais je ne sais pas xxx
5. En Utiliser vous la langue française avec vos enfants à la maison?
6. Mme Ghania jamais.
7. En Même vous êtes une prof de français?
8. Mme Ghania prof de français, j'ai vécu en France et je n'utilise pas le français à la maison, parce que je considère qu'ils l'apprennent+ en classe et qu'ils ont beaucoup d'heures et que à la maison je ne vois pas la nécessité parce que nous avons la télévision avec le câble et que le câble leur permet heu-- d'apprendre le français--- pour les mots heu-- de la vie de tous les jours, qu'ils peuvent utiliser tous les jours.
9. En Trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société?
10. Mme Ghania Bien sûr, c'est une langue coloniale qui est inscrite dans notre patrimoine, xxx dans une administration par exemple nous avons les

imprimés en français et en arabe, donc pour moi il est primordial+ que les enfants sachent le français pour remplir certains imprimés au courant de leurs vies.

11. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis pour vos enfants?

12. Mme Ghania Je n'ai jamais rien utilisé comme stratégie, à part les dessins animés en français, parce que les dessins animés sont faits pour les enfants, ils ont été étudié pour heu--, on utilise toujours des mots exactes soit au niveau de la prononciation soit heu--pour heu-- des mots qu'ils ont à utiliser au sein d'une famille,+ ils sont propres+ pas vulgaires, pas de mots vulgaires, donc c'est la seule stratégie que j'ai utilisé pour mes enfants et heu-- ils sont très bons en français.

13. En Pouvez-vous nous cité quelques stratégies?

14. Mme Ghania À part peut-être parler constamment à la maison en français pour des mots de la vie courante+ mais sinon je ne vois pas l'utilité

15. En Est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ces stratégies ?

16. Mme Ghania Heu-- pour ma part j'ai vu mes enfants grandir avec les dessins animés en français et je me suis aperçu que au moment d'entrer en classe préparatoire, ils avaient déjà acquis pas mal heu-- de mots qui pouvaient réutiliser en classe.

**Entretien 02** : Mme Hala, 38 ans, employée à l'admonistration, le 25/03/2019, durée 05 :02 min

Code de l'entretien (02\_GH\_EN)

1. En Bonjour madame vous autant qu'une mère d'enfants je vais vous poser quelques questions

2. Mme Hala oui





ou blamayrakzou 3la la grammaire (sans concentrer sur la grammaire) et tout ça.

13. En Pouvez-vous nous citer quelques stratégies ?
14. Mme Hala Ihkaynin les stratégies kimagoutk +, télé, les histoires w nahdar m3ahem f dar en français et bien sur nsuiviwhemfl l'école (oui il y'a des stratégies comme je te dis, la télévision, les histoires et je leurs parle en français et bien sûr je leurs suis à l'école).
15. En Finalement est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ces stratégies?
16. Mme Hala Oui, oui, oui heu - - kiykounousghar 9ader yathassan+(Ça peut parce que les enfants à leur âge précoce)heu - -,ya9drou yat3almou ay 7aja parce que lrépartoire ta3houm vide (Ils peuvent acquérir n'importe quoi parce que leurs répertoires est vide) donc +, ki y3oudou houma intéressé w 7abin yat3almou selon les méthodes ta3na (si ils sont intéressés, si ils sont motivés par les méthodes qu'on utilise nous comme des mères et des parents)

**Entretien 03** : Mr Sami, 45 ans, enseignant de français à l'université, le 28/03/2019, durée 19 :08 min

Code de l'entretien (03\_SA\_EN)

1. En Bonjour monsieur, vous comme père d'enfants je vais vous poser quelques questions
2. Mr Sami D'accord
3. En Quelles langues utilisez-vous à la maison?
4. Mr Sami Très bien avant de dire quoi que ce soit j'aimerais bien vous souhaiter de réussir avec l'élaboration de votre mémoire, je vois bien que vous êtes très impliquées, pour cette question d'ordre personnel (rire), j'utilise généralement la langue l'arabe dialectal pour s'adresser ça veut

dire à mes enfants, à ma femme, même dans l'espace le plus xxx et ma femme en fait me reproche puisque j'ai deux enfants, une fille scolarisée en cinquième année primaire et elle a quelques, beaucoup de lacunes (rire) en français ça veut dire elle me reproche pour ne pas du tout parler ça veut dire en français, je ne peux pas vous dire que je suis en train de répéter ça veut dire le model de mon père heu -- comment dirais-je un carriériste, c'est-à-dire un enseignant ça veut dire d'arabe, mais / pour moi le problème ça veut dire de la diglossie, de ce conflit psychologique, quelle langue utilisée par exemple dans ce contexte-là chez soi ? Dans son espace ça veut dire privé ? Dans sa vie privée ça veut dire avec ces proches ?le problème qui se pose, on ne se pose pas. Même moi/ j'ai appris, non pas j'ai appris, j'ai jamais appris ça veut dire la langue française c'est une question ça veut dire de passion, mon amour de la langue française est passé d'abord par la lecture, j'espère que mes deux enfant vont vivre heu-- j'espère partager avec eux mon expérience.

5. En Que préférez-vous comme une première langue étrangère pour vos enfants?
6. Mr Sami Comme langue étrangère ?Toute les langues étrangères sont ça veut dire vivantes+français, anglais.
7. En comme première langue étrangère.
8. Mr Sami comme première langue étrangère, soyons pratiques heu-- je préférerais la langue française puisque (rire) d'accord, je viens de vous le dire j'ai une passion, j'ai une relation presque ça veut dire amoureuse avec cette langue, mais/ je m'inquiète pas pour par exemple l'anglais et même/ d'autres langues, même moi je ne suis pas+ je suis que bilingue ça veut dire je maîtrise que l'arabe un peu je dirais que heu--, le français bien sûr (rire), l'anglais je ne suis pas+ , c'est pas ma tasse de thé, c'est une lacune très, très grave ,aujourd'hui pour un enseignant universitaire le fait de parler seulement deux langue c'est un véritable ça veut dire

handicape ,je parle bien pour accéder aujourd'hui aux savoirs, un encyclopédie heu-- nouvelles recherches bien sûr, on doit maîtriser l'anglais, l'anglais par excellence xxx est aujourd'hui vous dite vernaculaire ça cela , c'est la seule langue qui nous permettent d'accéder rapidement/ ça veut dire aux nouvelles recherches d'être toujours dans le bain ,malheureusement le champs francophone ça veut dire le champs français comment dirais-je ? ne traduisent pas le français surtout, l'espace francophone je dirai pour ne pas être centriste bien sûr ne traduisent pas ça veut dire assez rapidement+ les ouvrages d'esprit, bien sûr heu--- il y a tant de recherches dans l'espace ça veut dire anglo-saxon très intéressantes qui ne sont pas traduites chez nous, le fait ça veut dire de traduction n'existe même pas, les institutions, les établissement ou des laboratoires qui cherchent aujourd'hui à traduire, on a déjà beaucoup à rattraper.

9. En Utilisez-vous la langue française avec vos enfants à la maison?
10. Mr Sami Rarement, rarement, rarement mais/ sans complexe attention, aujourd'hui à 45 ans je n'ai aucun complexe, je n'ai pas c'est-à-dire du complexe non puisque je suis un enseignant de français, mes enfants doivent acquérir+ au moins cette compétence linguistique, là je n'ai pas peur heu-- laissant les enfants nourrir dans leurs milieux ça veut dire socioculturel, à leurs rythme, respectant au moins le rythme des enfants, je vais vous le dire, ce n'est pas par rapport à une certaine tradition, ça veut dire j'étais élevé ainsi donc je vais reproduire le même modèle pour mes enfants xxx
11. En trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société ?
12. Mr Sami certainement, oui certainement, elle a une place très très+ je dirais plus qu'importante, plus qu'importante puisque malheureusement le processus de décolonisation elle n'a jamais lieu , ca veut dire toujours quelque part colonisé, je dirais pas que la langue française Kateb

Yacine a dit que la langue c'est un bulletin de guerre je préfère ce que Mostafa Lachraf grand+ philosophe et grand penseur algérien c'était une certaine époque culture+ de nécessité, il n'y avait pendant l'occupation française que l'école française, si on voulait ça veut dire réussir avoir une certaine structure y a que le français, mais depuis / l'indépendance heu-- jusqu'à nos jours le constat qu'on peut faire de la place qu'occupe la langue française chez les jeunes+ ou chez toutes les catégories d'âge heu-- dans la société c'est+ un peu vaste, mais le constat heu -- une place mais / attention je l'ai déjà dit heu--- la langue de heu--par excellence ça veut dire de l'administration, il y a toujours cette primauté mais il y a aussi le problème bien sûr psychologique, le conflit qu'on a, il y a plusieurs langues ; que dirait l'autre ? Est-ce que je dois utiliser le français ? Est-ce que je dois utiliser l'arabe ? L'arabe dialectal de l'interlocuteur ? ,ça dépend ça veut dire de la situation, le problème ne se pose pas, dans le cadre du place du FLE bien sûr xxx bien sûr parler le français ou parler une autre langue puisque les approches interculturelles ou transculturelles lui permettent, elle permet d'utiliser toutes les normes possible tous les discours, faire appel bien sûr à différents heu-- outils pour faciliter tout simplement à l'apprendre d'assimiler mieux+ cette deuxième langue et même/ en Algérie cette deuxième langue il lui permet xxx à l'enseignant parfois de faire+ des gymnastiques, pour faire comprendre à l'étudiant simplement, je vais lui donner plein de synonyme en français pour comprendre je vais lui donner en arabe tout simplement+ l'arabe dialectale xxx la question heu-- c'est une problématique d'ordre sociolinguistique, xxx puisque c'est important se le lier d'abord heu-- un certain nombre de facteurs de bien sûr, heu--- des facteurs socio d'appartenance, appartenance ça veut dire à une profession parler ici des stratifications professionnelles c'est votre profession parfois qui nous impose bien sûr, le choix de la langue, pour vous+ je dirais bien+ futur enseignant de cette langue là du français, je dirais que ça

sera très difficile les autres enseignants des autres matières et d'autres disciplines heu-- ont le luxe bien sûr d'utiliser toutes les normes+, tous les dialectes pratiqués ici ailleurs bien sûr dans toutes les communautés bien sûr linguistique, ici en Algérie, mais vous(rire), vous serez obligé ça veut dire d'avoir au moins je dit le minimum, un certain minimum de compétence, bien sûr linguistique et il y a aussi le problème de statut, le statut de la langue française langue étrangère parce qu' on peut toujours la considérer comme une langue étrangère xxx si+ aujourd'hui par exemple on s'amuse à aller à Alger devenue une ville xxx, c'est une communauté , certainement qu'on voit que le français a une place que même les parents beaucoup de parents même pour leurs enfants certains manuelles et certains programmes sont façonné bien sûr heu-- dans la capitale à Alger+ et parfois on prend pas en considération, l'Algérie au profond avec ses écoles, ça veut dire algérien je pense qu'il faut adapter, il faut d'abord régler cette question de statut ça veut dire de la langue au moins/ pour nous chercheurs et par la suite réfléchir à une véritable politique pédagogique heu-- xxx .

13. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis par vos enfants ?

14. Mr Sami c'est le jeu, c'est le ludique, le jeu est une activité totale, l'enfant apprendre , apprendre manger, s'habiller, sortir heu-- activité totale tous pour lui+ ça veut dire est un jeu, même l'apprentissage de la langue ça veut dire à un certain âge surtout 4 -5ans par le jeu, il faut rendre l'apprentissage plus spontané, plus ludique plus amusant, on peut créer des situations très simples avec peu d'argent attention, si je dit jeu on pense à des jeux éducatifs, ça veut dire un peu cher que les parents sont obligés d'acheter mais parfois ça veut dire avoir de l'imagination et jouer avec son enfant et s'amuser ça passe très très bien.

15. En pouvez-vous nous citer quelques stratégies ?

16. Mr Sami Je suis peu heu--je suis sûr d'une chose, si on veut apprendre une langue sans forcé ; c'est la lecture/ la compétence heu-- de la lecture va permettre ça veut dire si on devient amoureux de la lecture, si on lit en français en anglais ou en arabe déjà il faut d'abord+ apprendre à lire (rire) mais/ si l'enfant cet amour ça veut dire de la lecture, la syntaxe et la conjugaison toutes les règles de la langue vont passer de manière spontanée et automatique, l'enfant va développer et intérioriser /xxx une compétence tout simplement linguistique, il n'a pas besoin des leçons il n'a pas besoin ça veut dire pour apprendre .
17. En Est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ces stratégies ?
18. Mr Sami heu--avec ma filles de 10ans, c'est la cata, j'ai faillée quelques par moi-même et ma femme nous somme entrains aujourd'hui de les constater xxx, il fallait intervenir, mais / pour le petit on s'est rattrapé, je pense qu'il est sur le bon chemin et je l'espère pour vous aussi.

**Entretien 04 :** Mr Djamel, 46 ans, enseignant de français à l'université, le 10/03/2019, durée 15 :08 min

Code de l'entretien (04\_DJA\_EN)

1. En Bonjour monsieur, vous comme père d'enfants je vais vous poser quelques questions
2. Mr Djamel Oui
3. En Quelles langues utilisez-vous à la maison?
4. Mr Djamel Alors, chez moi à la maison, chez moi à la maison+ comme toute c'est pas tous les foyers algériens mais heu-- là c'est tout dépend de la région , tout dépend de oui la région de --- l'Algérie, Chez+ moi on parle algérien, algérien skikdi, c'est-à-dire algérien skikdi, c'est+ le

dialecte parlé par+ la région de skikda et ce n'est pas toute la région, c'est-à-dire que-- toute ma région de skikda à plusieurs dialectes.

5. En Que préférez-vous comme une première langue étrangère pour vos enfants?
6. Mr Djamel Heu-- pour ne pas vous mentir, heu-- première langue pour mes enfants heu-- langue étrangère, j'opterai pour heu--- l'anglais, et heu-- peut être le français ça peut être une langue étrangère l'essentiel c'est que ça doit être une langue étrangère/, alors moi dans l'objectif de heu--- de proposer à mes enfants une langue étrangère la première langue/ étrangère dépend de plusieurs heu-- conditions.
7. En Utilisez-vous la langue française avec vos enfants à la maison?
8. Mr Djamel Alors, pour ne pas vous mentir/, l'utilisation du français+ en temps qu'une langue étrangère heu-- chez moi dépend des situations, des circonstances, des moments aussi heu--- oui j'emploi bon j'emploi un vocabulaire et un vocabulaire heu-- mais pour ne pas vous mentir aussi heu-- je m'adresse à mes enfants avec un dialectal heu--- et heu--- c'est l'âge de mes enfants aussi, alors je ne dirai pas que je suis du genre à inculquer ou à faire apprendre à mes enfants heu-- une langue étrangère depuis des bas âges, depuis leurs bas âges mais mes choix+ l'utilisation d'une langue étrangère chez moi dépend directement de l'endroit et des situations aussi.
9. En Trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société ?
10. Mr Djamel + dans notre société c'est inévitable pour des raisons historiques, politiques pour nous les algériens heu-- on utilise beaucoup le français certainement (rire) là vous ne pouvez pas laisser passer c'est-à-dire heu-- il ne faut passer à côté de cette langue/ heu-- donc il faut l'apprendre
11. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que le français soit acquis par vos enfants?

12. Mr Djamel

Alors, il y a les réseaux sociaux, mais ils ne sont pas vraiment efficaces, ils ne sont pas efficaces pourquoi alors apprendre une langue à travers+ un réseau social c'est apprendre une langue parlée par les membres/ de réseau c'est-à-dire une langue ou un langage partagé au-delà de ce réseau cette langue heu-- cette langue, elle est inefficace à la preuve c'est que les gens qui maîtrisent, qui communiquent aux niveau de réseaux sociaux n'arrivent pas à -- à rédiger des textes voilà, moi ce que je propose une stratégie efficace le faite que nos enfants, nos jeunes regardent beaucoup la télévision, je -- j'opte c'est-à-dire je conseille mes enfants de regarder+ des programmes sous-titré, alors du coup heu- - du coup avec le cerveau, les cerveaux de nos jeunes qui sont frais, la capacité visuelle c'est-à-dire qu'ils peuvent conjuguer, cette énergie visuelle, mémoire visuel et mémoire auditif, c'est cela à quoi je vais revenir , c'est-à-dire marier, conjuguer les deux mémoires, parce que l'apprentissage ce n'est pas l'apprentissage de mémorisation, mais la mémorisation visuelle, alors l'intelligence, l'intelligence elle peut être visuelle comme elle peut être auditive, le faite qu'il y a beaucoup de gens qui apprennent à l'oral, c'est-à-dire heu-- avec l'oral beaucoup plus qu'avec le visuel voilà, alors je demande à mes enfants de regarder les programmes sous-titré, sous-titré ils regardent la scène, ils sont en train d'écouter, ils écoutent en plus ils lisent, ils peuvent arriver à lire/ rapidement, le faite de lire/ rapidement et de comprendre c'est une compétence, là/ on est arrivé, à heu-- ça exige de nous heu-- un travail de mémorisation et du coup un apprentissage rapide/ de la langue

13. En

pouvez-vous nous citez quelques stratégies ?

14. Mr Djamel

Alors les stratégies/, les stratégies que heu-- je propose à mes enfants et+ je vous cache pas ça+ les résultats ils sont tout dépend des enfants,+ il y a des enfants qui sont intéressés par les langues, là on doit prendre ça en considération, c'est-à-dire l'envie/, l'envie d'apprendre des langues, l'envie c'est des besoins, envie d'apprendre une langue par exemple je connais y a des filles heu-- qui heu-- veulent apprendre le



turque pour comprendre des feuilletons turques, elles sont arrivées à communiquer et à écrire en langue turque, c'est plus/ que parler mais c'était quoi, c'était le premier objectif , c'était du, loisir du plaisir, plaisir d'apprendre heu-- de regarder un feuilleton+ turque, y'avait des feuilletons coréens, coréens y a des filles aussi qui apprennent le coréen voila, alors--- moi je+ avant de parler heu--, comment dire est- je de stratégies parlant des besoins est-ce qu'ils ont réellement besoin de ça de cette langue+, de français, alors essayant de+de faire comprendre à nos enfants en premier lieu l'importance de la langue française par exemple dans leur vie/ dans leur lecture/ dans leur évolution et dans leur/ apprentissage des autres langues, parce que figurez-vous apprendre une langue étrangère c'est-à-dire quelqu'un qui peut alors, qui peut apprendre une première langue étrangère, il peut facilement et commencer par le français ça lui ouvre la porte , la porte elle sera grande/ ouverte pour l'apprentissage il va devenir polyglotte facilement et la preuve est que la société algérienne y a pas mal c'est-à-dire un grand nombre de polyglotte et qui sont en bas âge pas assez bas âge mais qui sont pas âgés.

15. En Est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ces stratégies ?

16. Mr Djamel oui/, oui/, oui/, le niveau de mes enfants s'est amélioré et heu-- je ne vous cache pas, si/ le faite qu'ils lâchent heu-- les stratégies c'est-à-dire qui ne comprennent pas, c'est toujours on est dans le cercle de l'entraînement le faite qu'on s'entraîne pas on va perdre des facultés, vous comprenez ? le faite qu'ils lâchent la chose c'est à dire qu'ils ne font pas la chose, qu'ils n'emploient pas, qu'ils n'utilisent pas la stratégie telle ou telle stratégie automatiquement les résultats seront+ moindre par rapport+ à une technique où on va assurer telle ou telle stratégie.

**Entretien 05** : Mme Assala, 57 ans, femme au foyer, le 30/03/2019, durée 03 :53 min

Code de l'entretien (05\_ASS\_FE)

1. En                      Quelles langues utilisez-vous à la maison?
2. Mme Assala        f dar (la maison) je suis bilingue j'utilise l'arabe et le français.
3. En                      Que préférez-vous comme une première langue pour vos enfants?
4. Mme Assala        Pour mes enfants nfadel ( je préfère) lfrançais ( la langue française), parce que moi je suis sous les drapeaux français, nfadel( je préfère) mes enfants, l'arabe ya3rfouha( ils le connaissent )déjà, nfadel yet3almou loughatanyakimalfrançais( je préfère qu'ils acquièrent une deuxième langue et ça sera la langue française).
5. En                      Utilisez-vous la langue française avec vos enfants à la maison?
6. Mme Assala        Oui, presque dima nesta3melha ( j'utilise cette langue souvent),ma na9derch nessta3mel ghir l3arbya( je ne peux pas m'empêcher de parler uniquement l'arabe) toujours le français aussi.
7. En                      Trouvez-vous que la langue française possède une place importante dans notre société?
8. Mme Assala        f louwl ta la9raya louwlad yet3almou l3arbya( Tout à fait au début de la scolarisation des enfants, ils apprennent l'arabe), mais dès qu'ils commencent à étudier le français, lgaw so3obat chwi (ils trouvent des difficultés) donc la langue française à une grande place.
9. En                      Pourquoi ?
10. Mme Assala      ih sa3at khater ma yahdrohach f dar ( oui parfois parce qu'ils ne parlent pas à la maison)
11. En                      donc, elle a une place ?
12. Mme Assala      hih 3andha une place surtout f l'université ( oui, elle a une place surtout dans l'université) heee beaucoup de langues eeeekaynin les filières bezaf ya9rawhem bel français kimal médecine( beaucoup de filières

sont étudiés à la langue française comme la médecine) par exemple donc elle a une grande place

13. En Est-ce que vous utilisez certaines stratégies pour que français soit acquis facilement pour vos enfants?
14. Mme Assala ihnahder m3ahem bel français (oui je leur parle en français), je nomme beaucoup de choses en langue française, nkhalihmyetfarjou la télé (je leur fais regarder la télé), des chaînes françaises comme ça ,yet3almouyahdromlih ( il apprendra à bien parler) sans oublier les petites histoires les dessins animés en français
15. En Pouvez-vous nous citer quelques stratégies?
16. Mme Assala Les stratégies li nessta3melhoum hiyanahder m3ahem w nhatelhem télé bel français (les stratégies que j'utilise c'est, je leur parle en français, je leur mets la télévision en langue française), les dessins animés par exemple, je joue avec eux des jeux en langue française
17. En Est-ce que vous trouvez que le niveau de vos enfants s'est amélioré à travers ses stratégies ?
18. Mme Assala bien sur tamilyoraw, yahdrou bel français d'ailleurs 3andi benti ta9ra français (bien sur ils sont très bien améliorés ils parlent en français d'ailleurs j'ai ma petite fille qui a fait français).

